



Texte détérioré

135 con

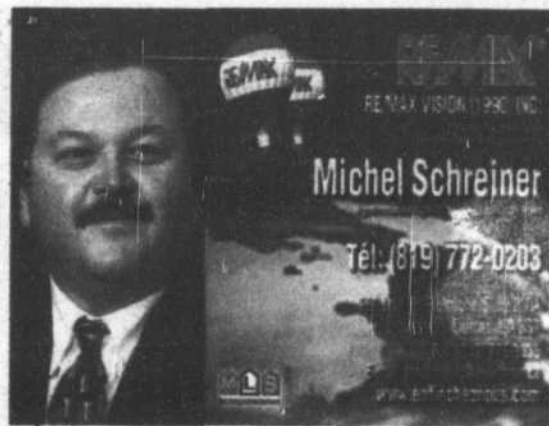
Le Régional

Transcontinental

SECTEUR HULL

37^e année, no 37 - Mercredi 7 septembre 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages

PRIX EXCELR
2004 DE
L'ENGAGEMENT
COMMUNAUTAIRE



Vie communautaire



LA JOURNÉE
TERRY-FOX
POUR
FAIRE
AVANCER
LA CAUSE

Page 7

Les sports

LE FOOTBALL SE
RAPPROCHE DU CÉGEP
DE L'OUTAOUAIS

Page 22



Actualités

DES COÛTS IMPORTANTS
ASSOCIÉS AU
VANDALISME

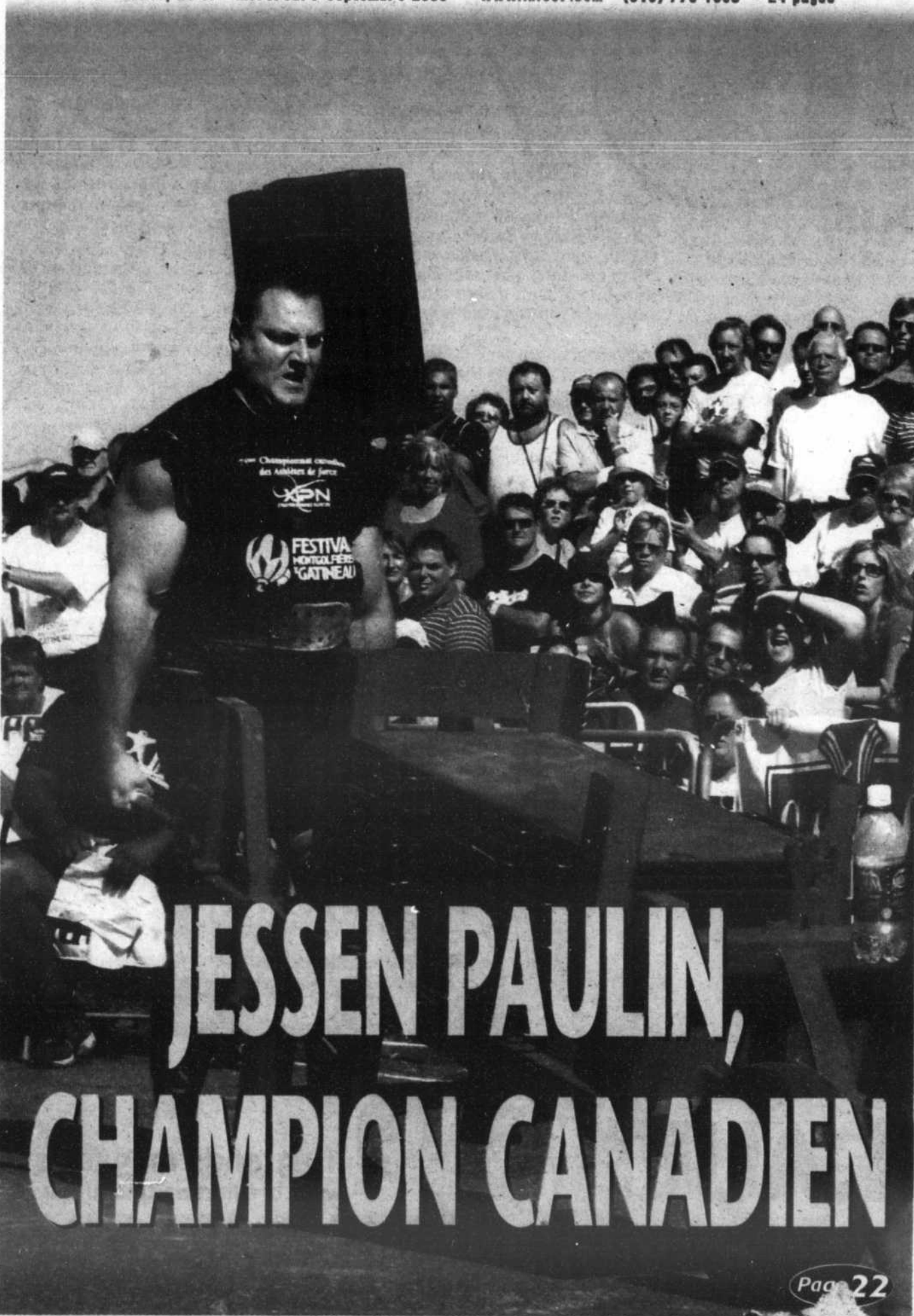
Page 3

Québec cl@ssées.com

Le PLUS GRAND réseau
d'annonces classées au Québec
avec 102 017 annonces classées

www.quebecclassees.com

Page 22



JESSEN PAULIN, CHAMPION CANADIEN

Photo: Yannick Boursier

JEAN COUTU
Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Accumulez des milles en récompense

Profitez d'une grande sélection d'articles pour l'été!

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles
15 Montclair (angle Ducharme), Hull 770-4232

TIDE
Poudre 18 à 25 brassées

RABAIS DE PLUS DE 35%

3 PAR CLIENT

4.87

COCA COLA OU SPRITE
Pratico Frigo

2.99

355 ml. 3 PAR CLIENT

CONSIGNE

ROYALE
Papiers-mouchoirs 96 ou 140

8 PAR CLIENT

4/3\$

Spéciaux en vente jusqu'au 9 septembre 2005

070905-015854

Offre incroyablement

**Dépêchez-vous,
ne le dites même
pas à vos amis !**

CITIZEN

**Lecteur de
DVD progressif**

Peut lire les formats CD/VCD/SVCD/
MP3/WMA/JPEG, compatible avec les
DC de photos «Picture CD» de Kodak, sortie
vidéo à composants, sortie audio numérique optique.

12 mois de garantie

49\$



Aucun intérêt à payer jusqu'en septembre 2008 avec 36 versements égaux sans frais ni intérêt* sur les meubles, matelas, électroménagers et appareils électroniques

BRAULT & MARTINEAU
10 grands magasins
www.braultetmartineau.com
POUR L'ÉLECTRO...!

**Livraison gratuite
7 jours sur 7
dans un rayon de 200 km***



HEURES D'OUVERTURE: Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

BROSSARD Tél. : (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)
GATINEAU Tél. : (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades)
KIRKLAND Tél. : (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)
LASALLE Tél. : (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
LAVAL Tél. : (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)

REPENTIGNY Tél. : (450) 470-0815 • 145, boul. de Lafayette (près du boul. Brien)
ROCK FOREST Tél. : (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)
SAINT-HUBERT Tél. : (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades)
SAINT-LÉONARD Tél. : (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)
SAINTÉ-THÉRÈSE Tél. : (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle)

Desjardins
partenaire officiel
de Brault & Martineau



Offre en vigueur jusqu'au dimanche 11 septembre 2005. Quantités limitées sur certains articles. *Achat minimum requis de 200\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 400\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). Détails en magasin.

LE VANDALISME COÛTE CHER À LA COMMISSION SCOLAIRE DES PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS

Un impact important derrière chaque acte de vandalisme

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le vandalisme effectué sur les propriétés de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) aura coûté plus de 35 000\$ lors de la dernière année scolaire.

Selon les chiffres obtenus par Le Régional, la CSPO a dû déboursier lors de la dernière année scolaire environ 20 000\$ pour l'achat de nouvelles fenêtres seulement, achats rendus nécessaires suite à de nombreux bris.

«Ce montant correspond seulement aux factures des achats, souligne Luc Pelchat de la CSPO. Ça n'inclut pas le temps des employés chargés de les changer, les employés qui doivent se rendre sur place la nuit pour sécuriser l'école suite à un bris et l'équipement qu'on a acheté pour nettoyer les graffitis.»

La CSPO s'est effectivement dotée d'un laveur à pression pour nettoyer ces dessins sur ses murs, puisque les coûts devenaient trop importants pour faire appel à une firme à chaque fois. «Ce sont des coûts variant entre 500 et 600\$ à chaque fois», explique M. Pelchat.

C'est avec tous ces coûts et en évaluant le temps des employés que

M. Pelchat en arrive à une facture d'environ 35 000\$ pour la dernière année scolaire. N'étant pas en poste les années précédentes, il n'a pas été en mesure de faire un comparatif avec les autres années.

Travaux en moins

Le président de la CSPO, Jocelyn Blondin, est déçu de voir les montants que la commission scolaire perd à réparer les actes de vandales sur ses établissements. «Ce sont des coûts importants qu'on doit prendre de notre budget d'immobilisation», affirme-t-il.

Ce budget prévoit des sommes pour de la rénovation dans les écoles. «Les jeunes se privent donc eux-mêmes en faisant ça, indique M. Blondin. Ça nous fait 35 000\$ de moins qu'on peut investir dans des travaux pour améliorer nos écoles.»

Au prorata des écoles, c'est le secteur Aylmer qui occasionne les plus grosses dépenses pour la CSPO, dont l'école des Trois-Portages près de Grande-Rivière. Le commissaire scolaire du secteur Mario Crevier avait déjà déploré les actes de vandalisme à cet endroit.

Questionné sur les chiffres obtenus, il a déclaré ne pas être surpris de la situation actuelle. «Ce qui est inquiétant, c'est le nombre grandissant de

méfaisants, a-t-il déclaré. Les jeunes n'ont pas l'air d'être sensibilisés à l'importance des biens publics.»

Solutions

Existe-t-il des solutions pour diminuer le problème ? Dans certains établissements, la CSPO a mis des grillages après certaines vitres. D'autres fenêtres qui ne s'ouvrent pas sont recouvertes d'un plexiglas. «L'ajout d'éclairage ou de grillage pourrait améliorer la situation», admet Jocelyn Blondin.

Mario Crevier de son côté souhaite plus de la sensibilisation. «Je ne veux pas d'une école qui va ressembler à une prison, affirme-t-il. Je ne souhaite pas une forte répression policière non plus, mais une présence plus forte de la police dans les secteurs concernés pour enlever le goût aux jeunes de faire du vandalisme.»

Ce dernier croit aussi qu'il faudrait peut-être regarder la possibilité de mettre des vitres incassables à certains endroits. «On entre peut-être dans une nouvelle aire de fenêtres incassables. Il faudrait voir



Jocelyn Blondin

combien ça coûterait et combien de temps ça nous prendrait pour entrer dans notre investissement.»

Un investissement de 4,4 millions\$ dans les labos et biblios

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Avec ce montant annoncé vendredi matin par le ministre responsable de l'Outaouais Benoît Pelletier, les écoles des cinq commissions scolaires de la région possèdent maintenant plus de

fonds et d'outils pour prendre la tangente préconisée par le ministère de l'Éducation.

Les commissions scolaires pourront ainsi équiper adéquatement leurs écoles secondaires de laboratoires qui répondront aux exigences du programme de science et technologie

offert aux élèves du premier cycle. Selon Benoît Pelletier, ces éléments apporteront une dimension nouvelle à la manière d'aborder le côté abstrait et expérimental des sciences. Une tranche de 1 319 000\$ est donc allouée à ces labos.

De plus, le ministère injectera deux tiers de 3 162 995\$ (l'autre tiers est fourni par les commissions) sur un plan triennal devant s'achever en 2007, dans les bibliothèques des écoles primaires et secondaires. Avec les constants changements et la venue des technologies de l'information, certaines institutions tirent un peu de la patte. Cette somme servira donc à

regarnir les rayons et à acheter des volumes et de la documentation qui répondront aux besoins des jeunes.

«Cela s'inscrit dans une tournée que je fais présentement au Québec pour élaborer une nouvelle stratégie d'action jeunesse du gouvernement. Notre but est de redonner le goût de la lecture aux élèves», affirme le député de Hull, Roch Cholette. Benoît Pelletier ajoute que cette mesure amènera les jeunes à développer les habiletés nécessaires à leur réussite.

Le tableau ci-contre montre en détail la part de l'investissement accordé à chaque commission scolaire.

Le tableau suivant décrit les montants de l'aide financière versée :

Commission scolaire	Investissement du gouvernement et des commissions scolaires pour les bibliothèques scolaires (2004-2005, 2005-2006, 2006-2007)*	Investissement du gouvernement pour les laboratoires et l'acquisition d'outillage	Investissement total
des Draveurs	1 178 919 \$	370 508 \$	1 549 427 \$
des Portages-de-l'Outaouais	824 890 \$	409 044 \$	1 233 934 \$
au Cœur-des-Vallées	440 208 \$	201 578 \$	641 786 \$
des Hauts-Bois-de-l'Outaouais	221 197 \$	75 661 \$	296 858 \$
Western Québec**	497 781 \$	262 446 \$	760 227 \$

* Les montants des investissements pour l'acquisition de livres de bibliothèque comprennent une part de 66% provenant du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport et une part de 33% fournie par la commission scolaire.

** Cette commission scolaire couvre également le territoire de l'Abitibi-Témiscamingue.



Roch Cholette et Benoît Pelletier, au centre, sont entourés de gauche à droite par Luc Maurice (au Cœur-des-Vallées), Jocelyn Blondin (des Portages de l'Outaouais), Damien Lafrenière (des Hauts-Bois-de-l'Outaouais) et Christine Émond-Lapointe (des Draveurs). Photo : Patrick Voyer

L'ÉCOLE VISION OUVRE SES PORTES À GATINEAU

Elle accueille 55 jeunes pour sa première année d'existence

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'école Vision, un établissement d'enseignement trilingue privé, a ouvert ses portes pour la première fois à Gatineau la semaine dernière.

L'établissement installé sur la rue Jean-René-Monette dans le secteur Gatineau accueille un total de 55 élèves pour la première année qui, en plus d'apprendre le français et l'anglais, suivront des cours d'espagnol.

«C'est un programme d'immersion, souligne le directeur adjoint de l'école, Mario Gendron, instigateur du projet avec son épouse Lisette Auclair. Les enfants sont exposés à l'anglais environ 50% du temps, alors que l'autre 50% est séparé entre le français et l'espagnol.»

Cette formule vise à permettre aux jeunes d'améliorer plus facilement leur anglais, puisque la clientèle de

base est pour la plupart francophone de naissance. «On s'adresse en premier lieu à une clientèle francophone, confirme M. Gendron. Comme ils parlent surtout en français à la maison, on met plus d'emphase sur l'anglais à l'école.»

Après le premier mois consacré principalement à l'apprentissage des langues, les jeunes suivront certaines formations, comme les mathématiques, en anglais et même en espagnol. La formation suivie est d'ailleurs reconnue par le ministère de l'Éducation, souligne Mario Gendron, ajoutant que le programme est conçu pour s'adapter à chaque élève, en cas de difficulté avec l'apprentissage des langues où si une personne arrive en milieu du cycle scolaire.

L'école Vision accueille des élèves de 3 à 12 ans, soit du préscolaire à la 6^e année du primaire. Les élèves sont regroupés par cycle pour les cours. «Le but est que les élèves ressortent en 6^e année parfaitement trilingue, indique



La directrice Lisette Auclair et le directeur adjoint Mario Gendron ont travaillé dur pour implanter une école Vision à Gatineau. L'école a ouvert ses portes la semaine dernière. Photo: Yannick Boursier

M. Gendron. C'est une façon de préparer les efforts pour que le monde leur soit accessible.»

D'autres projets

Lors des premières démarches pour implanter l'école Vision à Gatineau, les responsables prévoyaient ouvrir deux établissements, un dans l'est et un dans l'ouest. L'ouverture à Gatineau n'a pas mis un terme à ce projet. «Au début, on a décidé de concentrer nos efforts sur un endroit, affirme Mario Gendron. On prévoit toujours s'installer dans le secteur Aylmer, mais c'est pour plus tard.»

Ce secteur est visé puisqu'il y a une bonne croissance de la population et que le transport pour descendre à Gatineau est plus difficile pour les parents de ce secteur. «On veut réussir à desservir tous les secteurs», souligne M. Gendron.

D'autres projets sont aussi sur la table pour les deux responsables, notamment un qui pourrait aboutir dans les prochaines semaines et qui permettrait d'offrir un service élargi aux personnes désirant suivre cette formation.

THE LOOK
Pour Chiens inc
1ST CHOICE
SCIENCE DIET
Nutro

595-3035 15% de rabais sur toilettage (septembre seulement)

TONTE PROFESSIONNELLE ACCESSOIRES / NOURRITURE PRODUITS HARLEY DAVIDSON POUR CHIENS

404 Alexandre-Taché, Hull J9A 1M5

Clinique dentaire André Richer

Dû au sinistre survenu à la Plaza Glenwood le 6 juillet 2005, j'aimerais aviser ma clientèle qu'il nous est impossible de vous voir présentement. Je travaille à la réouverture d'une clinique à Aylmer.

(819) 684-2620 Merci

GAUVREAU TOP SOIL

RBQ : 8302-0719-48 APCHL

LIVRAISON GRATUITE avec 9 verges et plus SERVICE RAPIDE avec 18 camions LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS

Surplus d'inventaire TOP SOIL #2 150\$ taxes et livraison incluses

Venez vous procurer sur place, l'un de nos produits en vrac avec votre camionnette, remorque et bacs.

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Pailis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs

• excavation de tout genre
• location de machineries avec opérateur

Deux endroits pour mieux vous servir
682 Ouvert 6 jours/semaine

930, ch. Vanier, Aylmer **778-1735** St-Joseph Nord, Hull **777-0682**
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

TOP SOIL Produits de 1^{re} qualité

210\$
159⁹⁵\$ taxes incluses

7 verges et plus livraison gratuite

- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

Livraison une verge et plus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL avec Meunier

2032, Chemin Pink, Aylmer
243-8000
772-0349

Grande Ouverture

PAVÉ UNI • TOP SOIL
TERRE NOIRE • CONCASSÉE

Pépinière du Golf

Top soil #1 (10 roues) **130\$**
Livraison incluse

444, rue St-Louis, Gatineau
663-1263
Sans frais : 1-866-732-4653

Regional
Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728

Publicité Nationale : Montréal : (514) 866-3131 Toronto : (416) 362-4488

Deloitte

Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

Directeur régional : Jacques Blais
Adjointe-administration : Claire Prévost
Agent de crédit : Julie Parent
COMMS DE BUREAU / RECEPTIONISTE : Francine Gorley

GATINEAU-HULL-AYLMER
Directeur des ventes : Martin Godcher
Ventes : Marjorie Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Laloux, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge

CONSEILLÈRES INTERNES : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Fannie Carrière

Secrétaires aux ventes : Francine Trépanier, Hélène Rochon, Laval Leblanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras
Directeur de l'information : Marie-Eve Bouchard
Adjointe au directeur de l'information : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante, Patrick Voyer, Yan Proulx, Stephanie Verrier

BUCKINGHAM ET ST-ANNE-AYLIMER
Directeur-éditeur : Michel Blais

BUREAU DE BUCKINGHAM
RÉCEPTIONNISTE : Maude Pelletier
Ventes : Francine Rioux, Marlène Gostonyi, Patrick Voyer
JOURNALISTE : Michèle Legault
Préposée entrée des données publicitaires : Michèle Legault

BUREAU DE ST-ANNE-AYLIMER
Secrétaires : Nathalie Gauthier, Denis Legault, François Lemery

JOURNALISTE : Yan Proulx
Préposée entrée des données publicitaires : Marie-Andrée Bérard

ATELIER
Directeur : Jean-Pierre Pilon
Adjoint au directeur : Marc Cadieux
Infographistes : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental
Distribution : Transcontinental
Publi-Sac, Outaouais
130 Adrien Robert
Gatineau, Qc J8Y 3S2

Publié par : Médias Transcontinental S.E.N.C.
www.medias-transcontinental.com
Président : André Préfontaine

Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépasse en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bourgeois Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

IL Y A 25 ANS, TERRY FOX ÉCRIVAIT UNE PAGE D'HISTOIRE...

À Aylmer, on fêtera le grand Canadien le 18 septembre

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Dans ce contexte, la 4^e Journée Terry Fox du secteur Aylmer prendra une saveur toute particulière. Les organisateurs espèrent que l'esprit de Terry en stimulera plusieurs!

«Je ne suis pas un rêveur, et je ne dis pas que ces efforts apporteront la réponse finale ou le remède contre le cancer, mais je crois aux miracles, je n'ai pas le choix», avait dit Terry Fox en 1980 avant de débiter son périple d'Est en Ouest sous la neige à Terre-Neuve.

S'il était toujours vivant, ce héros décédé d'un cancer qui aura traversé 5373 km en 143 jours sur une seule jambe viable, se rendrait compte que

son héritage est perpétué par ses pairs. Yves René en sera à sa cinquième année comme organisateur du Marathon de l'Espoir dans le secteur Aylmer. Il pourra compter sur l'aide d'une vingtaine d'autres bénévoles, dont Bob McRae.

Ce dernier considère Terry Fox comme le plus grand Canadien de tous les temps. «Ce qu'il a fait, pour moi, c'est incroyable. Je ne peux pas imaginer une personne avec cette discipline, qui est capable d'un tel don de soi», estime M. McRae.

Yves René, dont la famille participe aussi à cette journée, invite toute la population à se présenter à la marina d'Aylmer le 18 septembre à 9h pour les inscriptions. Le départ aura lieu du Parc de l'Imaginaire vers 10h. Les gens auront le choix entre parcourir des cir-

cuits de 1, 2, 5 ou 10 km. Le trajet, qui bordera la rivière, peut être effectué à pied, en patin à roues alignées ou à bicyclette.

M. René affirme que c'est primordial d'agir à l'image de Terry. Les dons directs sont encore une fois la meilleure manière d'appuyer la recherche sur le cancer. L'événement n'est donc pas l'occasion pour les commanditaires d'avoir une vitrine exceptionnelle. «On ne peut promouvoir les commerçants, le retour doit être fait à Terry», indique-t-il.

MM. McRae et René espèrent amasser au moins 3 500\$ lors du Marathon de l'Espoir. Cette somme s'ajoutera aux 350 millions\$ récoltés depuis 25 ans pour la recherche. De la sensibilisation est aussi faite dans les écoles pour ne pas que Terry Fox soit

oublié. «Cela fait déjà 25 ans! Pour moi, c'est comme si c'était hier!», s'exclame Bob McRae.



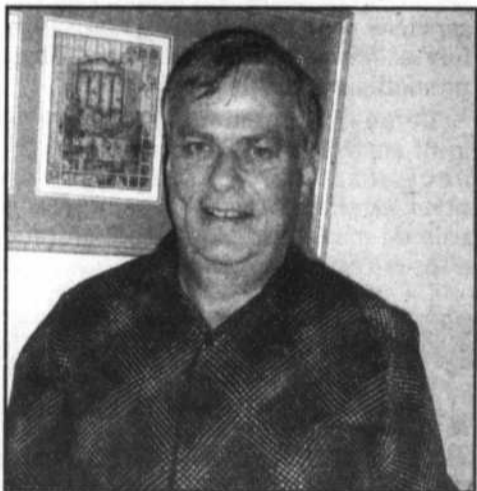
Bob McRae et Yves René font partie du comité organisateur de la Journée Terry Fox du 18 septembre dans le secteur Aylmer. Photo : Patrick Voyer

Marcel Vachon se retire de l'élection dans le district de Lucerne

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le candidat au poste de conseiller dans le district de Lucerne, Marcel Vachon, retire finalement sa candidature pour des raisons professionnelles.



Marcel Vachon s'est retiré de la campagne électorale pour le poste de conseiller du district de Lucerne.

Retraité de la fonction publique, M. Vachon, qui s'appretait à participer à sa première campagne électorale comme candidat, a reçu une offre d'emploi qu'il a décidé d'accepter. «J'ai eu récemment une offre pour un travail connexe à ce que je faisais avant et l'offre me tentait beaucoup alors je l'ai acceptée», a-t-il indiqué.

Il ne pensait pas avoir l'occasion d'effectuer les deux activités en même temps et il a préféré se retirer de l'élection. «C'était clair pour moi que je n'allais pas faire les deux. Mon nouvel emploi ne me permettra pas d'avoir le temps nécessaire à me consacrer à

temps plein à la campagne électorale et au poste de conseiller.»

Marcel Vachon a tenu à remercier les gens qui l'ont appuyé jusqu'à maintenant, notamment le conseiller sortant, Alain Labonté. Il souhaite aussi bonne chance à tous les candidats, ajoutant qu'il ne s'impliquera pas dans la campagne à d'autres niveaux à la suite de son retrait. Il ne tentera pas non plus de se trouver un autre candidat pour le remplacer.

Ce retrait laisse une course à trois conseillers dans le district de Lucerne, soit Thomas Gagné, André Laframboise et Jean-Yves Tremblay.

BAS PRIX QUOTIDIEN

FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS
Depuis 1962

Célébrations
OUVERTURE
OFFICIELLE

VENTE EN COURS MAINTENANT!

130 chemin Robertson,
Bells Corners (à côté du
McDonald's)
(613) 721-9945

957 ave. Gladstone O.
Ottawa (1 bloc à l'ouest de
la rue Preston)
(613) 722-9945

**MAINTENANT
OUVERT**
2033 prom. Lanthier, Orléans
(1 bloc à l'ouest du chemin
Tenth Line)
(613) 590-9946

Notre réputation est votre garantie de succès!

Faites votre vin dans nos emplacements

3 ÉTAPES FACILES
Aucun rendez-vous nécessaire

1. Choisissez votre style de vin (à partir de 49,99\$)
2. Mélangez les ingrédients (environ 10 min.)
3. Embouteillez 4-6 semaines plus tard. Produits 28-30 (750ml) bouteilles pour environ 1 heure de votre temps.

* Le prix inclut le style de vin, frais de service, eau filtrée, filtrage, dégazage, capsulateur et bouchon.

Plus de 250 concentrés/jus pour le vin et plus de 130 extraits de malt provenant du monde entier.

3 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

070905-923743

Spécial de la rentrée
BALLET / JAZZ
GYMNASTIQUE - PATINAGE
- YOGA - YOGA - YOGA - YOGA
ENFANTS - ADULTES

COLLANTS - SOULIERS
MAILLOTS - ACCESSOIRES

10%
de rabais

À l'achat au comptant
d'articles de

- danse
- gymnastique
- patin • yoga

sur présentation
de cette annonce.

Expiration le 1^{er} octobre 2005

BOUTIQUE
Déka Danse
378 Main, Gatineau, Qc. Tél. : 663-6414

DAnSEz

Bouts de choux
[Mère et enfant de 2 à 3 ans]

Créativité [Pour les 3 à 5 ans]

Ballet classique [6 ans et plus]

Programme intensif

Répertoire

- Jazz
- Hip-Hop
- Moderne
- Step Dancing
- Claquette
- Break Dancing

ÉCOLE DE BALLET
LeDuc
pour l'amour de la danse depuis 1940

Inscriptions
à compter du 22 août de 13 h à 17 h
par téléphone au **771-8560**
ou les 6 et 7 septembre de 17 h à 21 h
au **672, boul. St-Joseph,
Gatineau (secteur Hull)**

DÉBUT DES COURS LE 12 SEPTEMBRE

Hâtez-vous! Soyez parmi les premiers!

De rabais
20\$
SUR ANTIROUILLE

CANADIAN TIRE

AUTOGUARD Fabriqué par SINTO

Valide jusqu'au 31 décembre 2005

Applicable sur antirouille complet à prix régulier

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

Chez les Centres de service à l'auto Canadian Tire participants de l'Outaouais

AVEC FORMULE EXCLUSIVE CONTRE LA ROUILLE "POLYTAC"

REGIONAL ATLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 7 septembre 2005 - Page 5

CÉGEP DE L'OUTAOUAIS: UNE PETITE DIMINUTION AVANT LA HAUSSE ATTENDUE

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

Le Cégep de l'Outaouais s'attend à une forte hausse du nombre d'élèves au cours des cinq prochaines années. Pour la prochaine année scolaire, c'est cependant le contraire qui se passe avec une légère diminution.

L'établissement collégial compte en ce moment 4008 élèves dans ses deux campus principaux (2796 à Gabrielle-Roy et 1212 à Félix-Leclerc). Même si le chiffre n'est pas encore officiel, il est d'ores et déjà assuré qu'il sera plus bas que les 4074 élèves de l'année dernière. Une diminution qui n'inquiète cependant pas la nouvelle directrice du Cégep, Marielle Poirier.

Surtout qu'il y a eu peu de changements cette année au niveau des programmes. Aucune nouvelle formation n'a été offerte aux élèves. Quelques

programmes existants ont toutefois subi de petites modifications pour mieux répondre aux besoins du marché.

Il ne faut pas s'attendre à ce que ça reste comme ça longtemps puisque les projets sont nombreux sur la table de la nouvelle directrice. «Le Cégep a dû produire l'an dernier un plan stratégique de développement», rappelle-t-elle.

Ce plan amenait une réflexion articulée autour de la formation professionnelle et technique. «On a plusieurs programmes qui ne sont pas disponibles dans la région, dans le domaine du tourisme d'aventure, de la foresterie, de l'agroalimentaire et des techniques de soins de santé, notamment. Il y a un potentiel de développement important et intéressant.»

Mais avant de penser à de nouveaux programmes, Mme Poirier veut regarder ce qui est offert en ce

moment. «Il y a certains programmes qui ont de la misère à attirer des étudiants en ce moment, indique-t-elle. Avant de penser à développer notre offre, il faut regarder les programmes en difficulté. Certains programmes doivent être revitalisés et pour d'autres, ça pourrait amener une fermeture.»

La table Éducation Outaouais, qui regroupe les différentes instances regarde d'ailleurs cette question-là et c'est de cette table que devrait émerger le plan de développement. «La Conférence régionale des élus vient aussi de mettre en place cinq comités, dont un pour l'éducation, les sciences et la recherche», ajoute Marielle Poirier.

Priorités

Parmi les autres priorités de la nouvelle directrice, il y a la question de la hausse des élèves dans les années à venir qui entraînera un manque d'espace, forçant possiblement un agrandissement ou l'utilisation de nouveaux locaux.

Le développement de la formation pour la population rurale est aussi une priorité. Le Cégep offrira pour une deuxième année une formation en sciences humaines à Maniwaki et d'autres programmes pourraient se développer dans le rural.

L'offre de services à Félix-Leclerc fera aussi partie des dossiers des prochains mois, pas seulement au niveau des formations, mais aussi des



La nouvelle directrice du Cégep de l'Outaouais, Marielle Poirier, a plusieurs dossiers sur la table qui seront à développer dans les prochains mois. Photo: Yannick Boursier

services connexes. La plupart de ces services sont concentrés à Gabrielle-Roy et Marielle Poirier souhaiterait un meilleur équilibre.

Le positionnement du Cégep se joint aussi à la liste des priorités. «On veut voir comment le Cégep de l'Outaouais peut mieux assumer son rôle de partenaire socio-économique dans la région», explique-t-elle.

Nomination



Ronald Racine

La direction de Demers Chevrolet Inc. souhaite la bienvenue à monsieur **Ronald Racine** au sein de son équipe de ventes.

Monsieur Racine vous invite à venir prendre avantage de sa vaste expérience pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule.

Communiquer avec monsieur Ronald Racine au 568-5811 chez Demers Chevrolet au 868, boul. Maloney O. Gatineau
Ronald se fera un plaisir de bien vous servir.

VENEZ ROULER POUR UNE BONNE CAUSE

7^e Édition du Roulethon de l'Association des bénévoles en fauteuil roulant de l'Outaouais
10 septembre 2005



Objectif : 15 001 \$

Le 10 septembre 2005, venez rouler en fauteuil, à vélo, sur une planche ou en patins à roues alignées, sur un parcours de 4,3 kilomètres.

Inscriptions : 14 h 30 à la Maison du Citoyen.

Le départ aura lieu à 15 h 30 de la Maison du Citoyen pour se terminer aux Galeries de Hull.

Souper : 18 h (10 \$)

Le souper est gratuit pour tous ceux et celles qui auront roulé et amassé au moins 50 \$ en commandite.



Présidente d'honneur Denise Laferrière
Conseillère municipale, district de Hull, Ville de Gatineau

En collaboration avec



Devenez chauffeur de camion



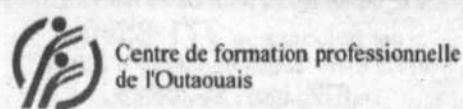
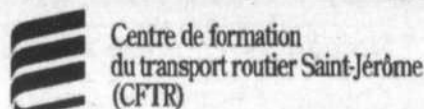
Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, offre aux résidents de la grande région de l'Outaouais le programme « Transport par camion (DEP) » pour 150,00 \$.

SEANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou)
Hull Stationnement 6B / Local A-107

Quand : 15 septembre 2005 **Heure :** 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167 poste 7101
OU au CFPO au 819-771-0863 poste 243



ALAIN BROWN TRAVERSERÀ LE PARC DES LAURENTIDES À PIED

L'homme de 35 ans est atteint de dystrophie musculaire

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Alain Brown a décidé d'aller l'utile au profitable cette année : habitué de la Dystromarche de Jonquière, un des événements les plus importants pour l'Association québécoise, il a décidé d'y aller en marchant pour amasser des dons en traversant 197 km du 4 au 11 septembre entre Stoneham et le Cégep de Jonquière.

Accompagné de sa conjointe Nadia Desmeules, de son beau-frère Marc Dureau et de toute une équipe de bénévoles, Alain Brown bravera cette route accidentée afin de prouver une seule chose : «Je veux sensibiliser les gens, car même s'ils sont malades, ils peuvent faire de l'activité physique. Ils ne sont pas obligés de marcher 30km, ils peuvent seulement sortir pour aller au dépanneur, vous savez», a indiqué Alain Brown.

Le courageux marcheur s'est fixé un objectif de 5000\$, montant qu'il redonnera à l'Association de la dystrophie musculaire arrivé à Jonquière. Jeudi après-midi, lui et son équipe avaient déjà récolté 4200\$ et le commanditaire officiel de cette aventure, Attache remorque de Gatineau, lui a versé une somme de 500\$. Alain Brown est maintenant à 300\$ près de son but

et il compte bien le rencontrer prochainement en faisant un barrage routier non loin de Val-des-Monts. Les personnes intéressées à saluer et à encourager Alain Brown pourront aussi le faire en pleine Réserve faunique des Laurentides!

«Quand j'ai vu le courage qu'il avait, je lui ai dit que j'irais avec lui. Alain est une source d'inspiration», admet son beau-frère. Même raison chez Attache remorque de Gatineau : «C'est une très bonne cause, et nous voulions l'encourager dans cette aventure», de dire le co-propriétaire Alain Vaillancourt.

Alain Brown est atteint de dystrophie myotonique, ou maladie de Steinert. Il s'agit d'une maladie génétique associant une faiblesse



Le co-propriétaire de Attache remorque de Gatineau, Alain Vaillancourt, Alain Brown, Marc Dureau et la conjointe de M. Brown, Nadia Desmeules. Photo : Patrick Voyer

musculaire, principalement au niveau des extrémités (têtes, mains et chevilles), une myotonie et des anomalies au niveau de certains organes. Outre les muscles, la DM peut en effet toucher l'œil, le système nerveux, l'appareil cardio-respiratoire et l'appareil digestif.

Il n'existe aucun traitement curatif des maladies neuromusculaires et des dystrophies musculaires. Celles-ci sont évolutives et on ne peut qu'en soulager en partie certains symptômes. Pour Alain Brown, ce soulagement se pointe à travers la marche. Il pourra ainsi aider ses concitoyens et financer une partie des recherches sur la maladie.

Vous êtes en bonnes mains

HULL

Les nôtres.



Sylvain Chénard
771-0123



Lyne Vaillant
595-3500

GATINEAU



Rohmani Athimni
246-0123



Jean-Claude Boudreau
246-3243



Lynn Grégoire
246-3243

Notre engagement envers vous :

- Attention personnelle
- Les meilleures solutions pour répondre à vos besoins
- Service jour et nuit pour les sinistres et le service à la clientèle
- Polices personnalisées automobile, propriétaire occupant/copropriétaire et locataire, vie, hypothèque, voyage
- Économies importantes grâce aux rabais Avantage d'Allstate Appelez-nous aujourd'hui pour avoir plus de détails sur l'avantage Allstate.



Allstate

Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance

Allstate, compagnie d'assurance Cabinet de services financiers

070905-919632

OFFRE D'EMPLOI

La Maison Unies-Vers-Femmes, maison d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, est à la recherche d'intervenantes à temps partiel et sur appel

PROFIL RECHERCHÉ

- être féministe
- bonne connaissance de la problématique
- ouverture d'esprit et capacité de se remettre en question
- autonomie, capacité de travailler avec un minimum de supervision
- sens des responsabilités
- aptitude au travail d'équipe
- honnêteté
- capacité d'adaptation

Veillez faire parvenir votre c.v au plus tard le 23 septembre 2005, à 16h00 par télécopieur au 568-6838 ou par courriel : maisonunies@hotmail.com à l'attention de Anne-Marie Boutin.

ÉCOLE DE DANSE GUYLAN CYR
COURS LATINO SALSA - MERENGUE - CHA CHA
COURS SOCIAL SWING - VALSE - TANGO...



HULL - GATINEAU
819.24DANSE
819.243.2673

COUPLE, GENS SEUL, ENFANT.

Du conditionnement physique qui entraîne des résultats et...du plaisir !

Seuls des programmes personnalisés minutieusement structurés peuvent entraîner à la fois résultats et plaisir. Les professionnels des centres de mise en forme VitaVie vous offrent les outils les plus efficaces pour façonner votre corps et votre santé :

- Programme personnalisé FitFix : 30 minutes seulement
- Programme international de cours en groupe exclusif à VitaVie au Canada
- Programme de perte de poids en 6 semaines
- Cardio-théâtre : votre musique - vos émissions
- Grande sélection des meilleurs équipements sur le marché...aucune file d'attente
- Entraîneurs personnels certifiés
- Halte-garderie - Bronzage - sauna
- Et toute notre attention !!!

Hull Du Plateau 777-3232, 1 boul. du Plateau, Centre réservé aux femmes à la mezzanine du Loblaw

Avec **VitaVie** MC
CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!



ABONNEZ-VOUS MAINTENANT ET RECEVEZ GRATUITEMENT UN

ENSEMBLE DE DÉPART D'UNE VALEUR DE 500\$*

*L'ensemble de départ comporte : une montre Mio à moniteur cardiaque; une veste 4 saisons; un chandail de sport; une évaluation avec le Planificateur Visuel de Mise en forme; un sac de sport.

*À l'achat d'un abonnement annuel ou moment de la première visite au centre. À l'abonnement, vous serez requis de déboursier des frais d'initiation d'un total de 595 en plus de votre premier versement aux deux semaines selon votre option d'abonnement. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, consultez votre centre pour tous les détails. Cette offre est d'une durée limitée.

NOTRE PLUS GRAND ÉVÉNEMENT DE LIQUIDATION

PROGRAMME
PROLONGÉ



PAYEZ CE QUE NOUS PAYONS.

« LA VOITURE ÉCONOMIQUE DE L'ANNÉE » — Motoring 2005



BERLINE PONTIAC PURSUIT 2005 CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE

Comment la Pursuit se compare-t-elle ? Constatez les caractéristiques de série.

	PONTIAC PURSUIT 2005 BERLINE 4 PORTES DE BASE	HONDA CIVIC 2005 BERLINE 4 PORTES DX	MAZDA3 2005 BERLINE 4 PORTES GX
HP ET COUPLE	145/155	115/110	148/135
AILERON - BERLINE	OUI	NON	NON
LECTEUR CD	OUI	NON	NON
ROUES	15 PO	14 PO	15 PO
ESSUIE-GLACE À BALAYAGE INTERMITTENT VARIABLE	OUI	NON	NON
CONTRÔLE AUTOMATIQUE DES PHARES	OUI	NON	NON
SIÈGE CONDUCTEUR À RÉGLAGE EN 6 SENS VS 4 SENS	OUI	NON	NON
SOUTIEN LOMBAIRE À RÉGLAGE MANUEL	OUI	NON	NON
CENTRALISATEUR INFORMATIQUE DE BORD	OUI	NON	NON
OUVRE-COFFRE À COMMANDE ÉLECTRIQUE	OUI	NON	NON

Basé sur des renseignements disponibles de modèles concurrents.

P.D.S.F.: 18 325 \$†

PRIX OFFERT AUX EMPLOYÉS:

16 704 \$*

OU à la location à partir de TAUX À LA LOCATION

178 \$** AVEC 3,75 %

PAR MOIS
48 MOIS
1 720 \$ VERSEMENT INITIAL



PONTIAC LA PASSION DE CONDUIRE

†P.D.S.F. est le prix de détail suggéré par le fabricant. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix de vente. Toute épargne réelle en vertu de ce programme varie en fonction des prix de vente précédents de votre concessionnaire. Exclut les Corvettes 2005 et camions poids moyens 2005. S'applique aux véhicules neufs 2005 livrés à partir de l'inventaire du concessionnaire le ou avant le 30 septembre 2005. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Des quantités limitées de modèles 2005 sont disponibles. Offre pour un temps limité. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Consultez votre concessionnaire pour les détails. †L'offre s'applique à l'achat de modèles neufs ou de démonstration de la berline Pursuit 2005 R7B. Transport (950 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et taxes ne sont pas compris. **Basé sur une location de 48 mois. Le taux de location peut varier selon le montant du versement initial/échange. Un versement initial ou échange de 1 720 \$ et un dépôt de sécurité de 0 \$ sont requis. L'option d'achat au terme de la location est de 7 363 \$ plus taxes applicables. Autres modalités de location offertes. Transport (950 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et taxes ne sont pas compris. †L'offre s'applique à l'achat ou à la location de modèles 2005 neufs ou de démonstration de la berline Pursuit R7B. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Ontario) et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Quantités limitées de modèles 2005 disponibles. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. †MOTORING 2005 sur TSN, la plus populaire émission télévisée sur l'automobile au Canada a choisi la Pontiac Pursuit à titre de voiture économique de l'année en 2005. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion. usager agréé de la marque. Visa International Service Association/Visa Canada et GM, usager agréé des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

VOIE D'ACCOTEMENT ET RAPIBUS À L'ÉTUDE POUR LA STO

Un nouveau stationnement incitatif dans le secteur Aylmer

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

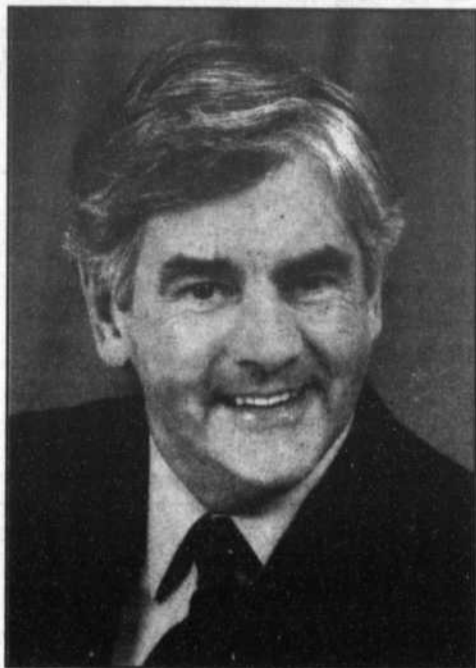
La Société de transport de l'Outaouais (STO) a obtenu le financement nécessaire à la réalisation de deux nouvelles études portant sur l'implantation d'une voie réservée sur l'autoroute 50 et sur le projet de Rapibus.

Dans le premier dossier, le ministre des Transports du Québec (MTQ) a demandé une étude à la STO pour analyser la faisabilité technique, opérationnelle et financière de cette mesure.

L'étude devrait être complétée cet automne et transmise ensuite au gouvernement. C'est à la suite de cette étude, qui coûtera 10 000\$, que le MTQ décidera de la réalisation du projet entre le boulevard de la Vérendrye et le pont des Draveurs. Les coûts de ce projet devraient aussi être déterminés lors de cette étude.

Rapibus

Du côté du Rapibus, la STO a obtenu un financement de 100 000\$ du MTQ pour la réalisation d'une étude coûts/bénéfices d'un système de transport rapide. Cette étude vise à valider la réalisation de ce projet auprès du Conseil du trésor, qui a d'ailleurs demandé cette étude.



Lawrence Cannon

« Cette étude vise à vérifier les données financières qui existent, souligne le président de la STO, Lawrence Cannon. Elle verra les coûts/bénéfices des différents modes de transport, incluant le système de train léger sur rail. Le Conseil du trésor a demandé de fournir tous ces renseignements pour bien connaître le dossier au moment de prendre la décision. »

Ce travail devrait prendre environ six mois selon M. Cannon. Par la suite, la STO pourra demander au gouvernement d'aller de l'avant avec l'implantation du projet. « À la suite de cette étude-là, on devrait être en mesure de dire au gouvernement qu'un partenariat public-privé est possible », explique M. Cannon.

Stationnement incitatif

Par ailleurs, la STO investit aussi pour ajouter du stationnement incitatif dans le secteur Aylmer, soit à l'Hippodrome d'Aylmer. Ce nouveau stationnement viendra soulager un peu le parc-o-bus Rivermead qui est plein à tous les jours.

Son implantation demandera cependant de nouvelles installations dans le secteur puisqu'une traverse piétonnière devra être installée. Les autobus n'entreront pas dans le stationnement de l'hippodrome, mais arrêteront plutôt sur le côté de la rue.

Très bien reconnue dans la région!

École de danse sportive
Stéphane Sauvé

DANSE SOCIALE Personnel qualifié, clients satisfaits!!!

Spécial débutants

2 pour 1
10 cours gratuits
- Latino - Cha-Cha
- Mambo-salsa
- Triple swing - Samba
- Merengue - Rumba
- Jive - Valse - Tango
- Fox Trot - Quick step

Début des cours
Dimanche 18 septembre

- Couples, gens seuls, adultes, ados, enfants
- Cours disponibles 7 soirs/semaine
- Soirées dansantes mercredi et samedi soir
- Immense piste de danse
- Bienvenue aux gens de l'extérieur

664-1948
568-5776
Gatineau • Hull

Membre du conseil canadien en danse et danse sportive

Spécial 69.00\$ 500

Cartes d'affaires
4 couleurs 2 cotés
montage en sus

(819) **328-1755**
info@411outaouais.com

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX

UNE ÉCOLE QUI OUVRE L'ENFANT À UNE ATTITUDE CRÉATIVE DEPUIS 14 ANS

- Enfants à partir de 2 ans
- Professeurs diplômés
- Initiation musicale, flûte à bec, éveil à la nature, etc.

Unique dans la région:
• Initiation au livre et à la poésie

25, rue de la Berline, secteur Hull
rsalvador@videotron.ca
595-0910

Remboursur
Depuis 1960

HULL
W RIGHTVILLE INC.

REMBOURRAGE DE MEUBLES, MOTOS ET BATEAUX

SERVICE OFFERT AUX RESTAURANTS ET HOTELS

Faites rembourrer vos meubles et économisez!

ESTIMATION GRATUITE
Ouvert le samedi de 8 h à midi

75 Crémazie, secteur Hull 771-3863

AVEC LA FORMATION À DISTANCE, c'est vous qui choisissez!

les cours...
l'horaire...
le lieu...
la durée
de vos études!

Grâce à la formation à distance de niveau secondaire, les adultes ont accès facilement à tous les cours de formation générale et à certains cours de formation professionnelle.

Communiquez avec le Service de formation à distance de la commission scolaire de votre région :

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS
819 561-9181
1 800 561-9171

mathématiques
français
géographie
secrétariat
comptabilité
chimie
physique
anglais

079905-919125

Le Cours des Anges
Rêves - Signes - Méditation

Avec **Christiane Muller et Kaya**

Best Seller
26^e mille exemplaires
"Le Livre des Anges"
Tome 1 et Tome 2

Mercredi 21 sept à 19h,
La Cabane en Bois Rond
331, boul. Cité-des-Jeunes,
(salle Roland Giguère)

À HULL A HULL

Aucune inscription nécessaire / Contribution 15\$ et 8\$ étudiant
éditions univers/ciré mikael - ORGANISME SANS BUT LUCRATIF
INFORMATION: 1-877-72ANGES (26437) ou WWW.72ANGES.CA

UNE SÉRIE DE SPECTACLES QUI ATTEINT SON BUT

Marie-Eve Bouchard
Yannick Boursier
Patrick Voyer

C'est aux jeunes de la relève et à Boom Desjardins que revenait la tâche de lancer la série de spectacle du 18^e Festival de montgolfières de Gatineau.

Même s'il a été difficile de voler la vedette à Boom Desjardins, les trois gagnants du Concours de la relève, Valéry Lemay-Laporte, Guillaume Guilbeault et Alain Barbeau, ont tiré plus que leur épingle du jeu durant un peu moins de 45 minutes. Les trois comparses, qui se sont complétés à merveille grâce à une mise en scène

bien étudiée, ont offert une courte mais intense prestation sans temps morts.

Accompagné par les chaleureuses voix des chanteuses et chanteurs de Top Passion, Boom Desjardins est venu conquérir son public dès le coup de 9h15. Même s'il a peur de vieillir, qu'il cherche sans cesse Dieu ou qu'il a de la misère en calvaire, Boom Desjardins demeure simple, dans la vie comme sur les planches. C'est ce que les amateurs apprécient et c'est pourquoi il ne chôme pas.

Lapointe et compagnie

Le rocker Eric Lapointe n'a certainement pas déçu son public samedi

soir jumelant plusieurs de ses grands succès, certaines reprises «Ce soir on danse à Naziland», «Émeute dans la prison, le Screw» et quelques-unes de ses nouvelles chansons tirées de son dernier album «Coupable».

Il était accompagné pour l'occasion de trois de ses amis pour quelques chansons, soit son frère Hugo Lapointe, qui est venu à deux reprises présenter ses succès, Martin Deschamps, qu'on a malheureusement vu que pour deux duos, dont une seule de ses chansons, et Florent Volant qui ne semblait pas à ça place dans ce quatuor et qui n'a pas réussi à soulever la foule.

Spectacle multi-générationnel

D'entrée de jeu, Emily et Marie-Mai ont uni naturellement leurs voix pour interpréter «Darling» de Roch Voisine. Les deux académiciennes ont été suivies sur la scène par Vincent Vallières sous les sifflets des jeunes filles pour l'espace de trois chansons.

Sans vraiment avoir de liens entre eux se sont succédés Emily (pour son unique chanson) Luck Mervil et son acolyte Coyote qui ont quelque peu refroidi les ardeurs de la foule, Marie-Mai avec «Encore une nuit», Nicola Ciccone pour quatre chansons au grand plaisir de ses fans, Marie-Chantale Toupin qui a eu droit aux cris et aux applaudissements les plus chaleureux du public et finalement Pag qui a terminé la soirée avec Les Bombes en compagnie de tous les artistes.

Si le spectacle avait l'attrait de rassembler un public multi-généra-

tionnel, l'ensemble avait ses moments forts comme la fragilité émotive de Marie-Chantale Toupin devant l'amour de son public et ses moments plus faibles...

Mes Aïeux et le Boogie Wonder Band

Lundi soir, dernier jour du Festival de montgolfières de Gatineau, le public a été nombreux, plus qu'à son habitude, à venir danser et festoyer au rythme de la musique traditionnelle et du disco. C'est à Mes Aïeux que revenait la tâche d'ouvrir cette soirée, habituellement plus tranquille, du lundi. Commande qu'ils ont remplie avec brio, la foule en redemandant toujours et encore. Au gré des succès du premier au troisième album (un quatrième étant en gestation), le groupe aux amusants costumes a donné son maximum pour son dernier concert de la saison estivale.

Après avoir occupé l'arrière-scène plusieurs années, le Boogie Wonder Band gradait cette année en étant le spectacle de clôture du Festival sur la grande scène. Coloré, plein de vie et surtout très intéressant à regarder tant pour ses chorégraphies étudiées que le groove contagieux de ces vieux succès, le spectacle qu'a offert le Boogie Wonder Band a su répondre aux attentes.

La barre est donc haute pour les organisateurs du Festival alors que la portion spectacle a semblé plaire grandement au public gatinois et d'ailleurs qui ont été tous les soirs présents en grand nombre au rendez-vous.

FINANCEMENT FACILE

Ne perdez plus votre temps!
Aucun cas refusé.

On dit **OUI!**

CARAVAN 2000
Toute équipée

NEON 2001

0\$ comptant

En toute confiance,
je travaille pour vous...
Appelez Michael au
(613) 850-HEMI (4364)

TAUX A PARTIR DE 8,95%

Finis les maux de tête!
1^{re}, 2^e, 3^e chance, bienvenue!

Capital Dodge Chrysler

Le cours d'impôt offert par H&R Block

Apprenez la préparation d'impôt ainsi que les stratégies pour économiser de l'impôt.

Suivez le cours d'impôt de H&R Block et vous aurez la satisfaction de préparer vos propres déclarations et de développer des stratégies personnelles pour économiser de l'impôt. Vous pourrez devenir un professionnel de l'impôt si vous le désirez. *

Date :
le 7 septembre 2005

Heure :
13h à 19h

Endroit :
au 276, boul. St-Joseph et au
455, boul Gréber

Téléphone :
(819) 777-5662



* Valide aux bureaux participants. Nul là où interdit. Des restrictions d'inscription et des frais de scolarité peuvent s'appliquer. S'inscrire, ou réussir le cours d'impôt sur le revenu de H&R Block, n'est pas une offre ni une garantie d'emploi.
© 2005 H&R Block Canada, Inc.



LASIK MD
VISION

CORRECTION DE LA VUE AU LASER

CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

**DES SOINS DE QUALITÉ
À UN PRIX ABORDABLE**

(613) 288-2228

Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa

www.lasikmd.com

VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR!

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Mississauga • Windsor • Calgary • Vancouver

Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix^{MD} de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

À partir de

490\$ /œil*

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

* Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 septembre 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.



Le gonflement des ballons attire toujours autant les foules. Les spectateurs ont été choyés par le beau temps pour les nombreuses envolées le week-end dernier lors du 18e Festival de montgolfières de Gatineau. Photo : Sylvain Dupras



Dimanche soir, vue de la nacelle, le parc de La Bale : l'aire des envolées, les gens massés devant la grande scène, le stationnement public plein à craquer et, à droite, des centaines de motorisés venus des quatre coins du Québec. Photo : Sylvain Dupras



Les petits aventuriers étaient très heureux de pouvoir danser et s'amuser sur les chansons des quatre saisons d'Arthur l'Aventurier. Photo : Marie-Eve Bouchard



Pour une deuxième année, le Festival de montgolfière de Gatineau a réalisé une envolée en montgolfière vendredi matin au profit de l'organisme Rêves d'enfants. La formule avait cependant changée, puisqu'une personne a fait l'achat des envolées disponibles, soit Bernard Meunier de Golf à la carte. Il a fait tirer les 12 voyages parmi les citoyens de Gatineau à travers deux médias. Au moment d'aller sous presse, le montant final n'était pas comptabilisé, mais il est au-delà de 3000 \$. Photo: Yannick Boursier



Les enfants étaient invités à confectionner leur propre cerf-volant et à le faire s'élever... pas aussi haut que les montgolfières, mais quand même, ils ont eu du plaisir! Photo : Patrick Voyer



La ville de Gatineau et le Festival de montgolfière ont inauguré leur nouvelle montgolfière aux couleurs des deux organisations. Photo: Yannick Boursier



LUXUEUX
CONDOMINIUM
2 CHAMBRES À COUCHER

A PARTIR DE
137 900\$
ou 679 \$/mois
Taxes et notaire
inclus / S.A.C.

- Plancher en bois
- Fenêtres abondantes
- Système Venmar
- Moulures françaises
- Armoires de cuisine de qualité supérieure
- Céramique dans l'entrée, la cuisine et la salle de bain
- Grand Balcon
- Climatiseur
- Accréditation par l'APCHQ

Domaine de la Pommeraie

3 condos en inventaire
Faites vite!

Visite libre
Lundi au vendredi
sur rendez-vous

Samedi et dimanche
11 h à 16 h



Promotion
2^e stationnement
GRATUIT
Valeur 5000\$

(819) 770-6446

Bureau de vente
situé au
65-3, impasse de la Pommeraie,
Aylmer

www.domainedelapommeraiie.com

LA FOULE ÉTAIT AU RENDEZ-VOUS POUR LE 18^e FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

La température de samedi aura donné des sueurs froides aux organisateurs, mais ces derniers peuvent se réjouir de la participation du public à ce 18^e Festival de montgolfières de Gatineau.

Les chiffres officiels ne seront pas connus avant quelques semaines, mais le succès ne fait aucun doute pour les organisateurs. «C'est la première fois qu'on a une demi-journée de pluie pendant le Festival et ça nous a inquiétés, souligne le président Martin Lacasse. Mais cette pluie n'a pas ralenti les gens pour le samedi soir qui a été excellent.»

Le directeur général Daniel Simoncic souligne même que la pluie a fait le bonheur des différents chapiteaux. «On a 25 000 pieds de surface sous les tentes sur le site alors quand il a plu les gens se sont

réfugiés sous ces chapiteaux. Les responsables de ces sites étaient donc heureux.» Le reste de la fin de semaine, le soleil était au rendez-vous, ce qui a permis la tenue des différentes activités, comme la compétition des équipiers et le Vent en fête.

Du côté des envolées de montgolfières, les spectateurs ont eu droit à cinq envolées sur sept, soit les envolées du samedi matin, les deux du dimanche et les deux de lundi. Un bon résultat démontrant que la température était de la partie.

Les spectacles semblent aussi

avoir plu à un vaste public, selon des données non-officielles. La soirée de dimanche, entre autres, serait la deuxième meilleure soirée derrière le spectacle de Céline Dion, souligne Daniel Simoncic en se fiant sur des chiffres préliminaires du Service de police de Gatineau. Les autres soirées se classent avantagement parmi les meilleures des dernières années, ajoute le directeur du Festival.

On n'a pas noté de problèmes majeurs au cours de la fin de semaine, si ce n'est qu'une panne d'électricité importante samedi qui a nui à quelques concessions, sans toutefois avoir d'impact sur le spectacle de la grande scène.

Changement bénéfique

Le Festival avait procédé à quelques changements pour ce Festival dans le but d'améliorer la

fluidité de la circulation sur le site. Selon Martin Lacasse, ces changements ont été appréciés des visiteurs. Les organisateurs ont aussi procédé à un changement au cours de la fin de semaine, amenant la scène des amuseurs publics sur la butte près de l'aire des envolées pour lui donner une meilleure visibilité, puisqu'elle se retrouvait au milieu de la file pour le Dome magique.

Parmi les autres changements apportés cette année, on notait l'ajout de gradin pour les hommes forts, un changement apprécié puisque les gradins étaient une fois de plus pleins à craquer pour cet événement. Les organisateurs ont ajouté une corde de plus à leur arc en plaçant des bacs de recyclage un peu partout sur le site pour inciter les citoyens à poser un bon geste pour l'environnement.

«Les commentaires qu'on a eu jusqu'à maintenant c'est qu'il n'y a plus autant de pollution visuelle avec les différentes concessions un peu partout, explique le président du Festival. On dit aussi que ça fait plus propre, plus dégagé et que ça permet une meilleure fonctionnalité.»

Ce dernier souligne qu'il faudra tout de même dresser un bilan de ces changements et voir l'impact total sur le site, mais aussi sur le voisinage. «C'est sûr qu'on va regarder s'il y a des choses à améliorer pour les années à venir, souligne-t-il. On est toujours en amélioration.»



**J'AI FINALEMENT
PERDU DU
TEMPS
EN VENDANT SEUL MA MAISON**

Je n'avais pas réalisé qu'en vendant seul ma maison, j'aurais à me familiariser avec tous **les aspects légaux**. N'étant pas un expert légal, j'ai dû lire de nombreux documents, souvent complexes, sur les lois entourant la vente d'une propriété. J'ai dû remplir plusieurs documents que le notaire a jugé non conformes.

Un agent immobilier m'aurait conseillé adéquatement et j'aurais conclu la transaction chez le notaire.

www.avecunagent.com

CHAMBRE IMMOBILIÈRE
DE L'OUTAOUAIS

Au cœur de l'immobilier depuis 40 ans

Transcontinental
Hebdo Transcontinental

NOMINATION



Liliane Cossette

La direction des hebdo Transcontinental en Outaouais est fière et heureuse d'annoncer la nomination de Madame Liliane Cossette à titre de conseillère publicitaire au sein de son équipe des ventes.

Mme Cossette saura sûrement informer et répondre aux besoins de la clientèle, car sa personnalité et ses expériences de travail antérieures représentent des atouts de grande valeur dans le domaine de la publicité et du marketing.

En plus de 15 années d'expérience en relations publiques, Madame Cossette s'est spécialement démarquée en tant que conseillère publicitaire pour le magazine Olivez.ca / MID.

Suite à une année de retrait afin de terminer ses études universitaires, elle joint l'équipe des hebdo Transcontinental en Outaouais. Les membres de la direction ainsi que toute l'équipe des hebdo Transcontinental lui souhaitent la bienvenue et tout le succès désiré au sein de ses nouvelles fonctions.

Revue Régional Bulletin Publicitaire
Bonjour Affaires Info07.com
Mon.Tel. My Home

PLACE AU CHANGEMENT DE LA GARDE

Un nouveau directeur entrera bientôt en fonction pour le Festival de montgolfières de Gatineau

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La fin du 18^e Festival de montgolfières de Gatineau signifie aussi la fin de l'association avec le directeur Daniel Simoncic qui organisait ainsi son troisième et dernier Festival de montgolfières.

Ce dernier a remis sa démission au début de l'été, effective après la tenue de l'événement, puisque sa vision du futur du Festival de montgolfières de Gatineau était différente de celle du conseil d'administration.

«J'ai essayé de ne pas trop penser pendant le Festival que je ne serai plus là prochainement, a souligné Daniel Simoncic à quelques heures de la fin de l'événement. Je vais me préparer pour la transition. Je veux que le tout se passe bien.»

Ce changement de garde ne devrait pas avoir d'impact sur le futur du Festival croit son président Martin



Daniel Simoncic quitte la direction du Festival de montgolfières de Gatineau.

Lacasse. «On ne voit aucun nuage pour le futur, affirme-t-il. On a déjà vécu cette expérience quand Diane Chevrier a quitté et que Daniel Simoncic a pris sa place. Le reste de l'équipe est toujours là, alors la continuité est présente.»

Déjà, le conseil d'administration a

débuté son travail pour trouver un remplaçant comme directeur du Festival en publiant le poste dans les médias. Une méthode qui diffère de celle utilisée lors du départ de Mme Chevrier. «Nous ne nous retrouvons pas à un mois et demi du début de l'événement, alors on peut prendre plus de temps pour trouver un remplaçant», explique Martin Lacasse.

Ce dernier ajoute que même s'il compte sur plusieurs personnes de qualité à l'interne, il n'y a pas personne qui avait à ce jour été défini comme un directeur en devenir et qui agissait comme directeur adjoint, comme

c'était le cas avec Daniel Simoncic.

Il croit quand même être en mesure de combler le poste assez rapidement, puisque le travail pour le prochain Festival doit commencer rapidement et que l'organisation a aussi la responsabilité de la Keskinada Loppet. «On se met à la tâche dans deux semaines pour trouver notre nouveau directeur», a confié Martin Lacasse.

Quant à Daniel Simoncic, il souligne que malgré son départ de la direction du Festival, il évoluera toujours dans le domaine de la préparation d'événements. «J'ai certains projets que je vais annoncer plus tard», a-t-il mentionné.



**La Patrouille canadienne de ski :
Pour le temps de votre vie...
et peut-être quelqu'un d'autre!**

Avez-vous toujours voulu améliorer vos compétences en premiers soins?
Aimez-vous skier ou surfer sur la neige?
Alors qu'attendez-vous pour vous joindre à la Patrouille canadienne de ski?

En Outaouais, la Patrouille canadienne de ski fait la promotion de la sécurité en ski et planche; elle offre aussi les services de premiers soins dans chacun des 9 centres de ski de la région.

Si vous êtes un skieur/surfeur intermédiaire ou avancé, âgé de 18 ans et plus, nous avons sûrement une place pour vous parmi nous!

SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION : LE MARDI 13 SEPTEMBRE ET LE JEUDI 15 SEPTEMBRE À 19 H AU CENTRE RÉCRÉATIF RA, PROMENADE RIVERSIDE À OTTAWA.

Pour plus d'information, contactez :
Organisation de la patrouille canadienne de ski, Zone de Gatineau
Téléphone : 613-860-2777 Courriel : info@gatineauskipatrol.ca
Visitez notre site : www.gatineauskipatrol.ca



CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE DEPUIS 30 ANS

École de danse Lise et Robert Emp.
771-5570

Danse sociale (couple)
Danse de ligne (couple et gens seul)
Salsa (couple)

Soirées dansantes débutant le **24 septembre 2005**
Église Notre-Dame de l'Île

Spécial pour débutants de danse sociale 2 pour 1 (Hull-Aylmer)

Professeurs diplômés • 30 ans d'expérience Site Internet : <http://pages.infinit.net/dansons/>

• TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA CHA •

Restaurants • Cafés-bistros • Bars • Boutiques • Musées • Théâtre

Il y a tant de saveurs à découvrir...

Le bien-être est à L'ARGOËT

Café Breton

«Authentique» crêperie bretonne dans l'Outaouais
Spécialités • Vandes sauvages • Poissons • Crêpes bretonnes
39A, Laval, Vieux Hull
Pour réservation 771-6170

en collaboration avec : **Domtar**

Marché VIEUX HULL
Au coeur de la rue Laval

fruits légumes produits terroir fleurs fines herbes

produits naturels articles d'art

OUVERT
tous les jeudis, de 11h à 18h

Marché VIEUX HULL

Pour informations 595-7900 • dvh@ville.gatineau.qc.ca

en collaboration avec : **Domtar**

piz'za-za.

salades, ambiance relaxe pour groupe, soirées de vins

36, rue Laval
Gatineau (Vieux-Hull)
819-771-0565

www.pizzaza.ca

en collaboration avec : **Domtar**

LE TROQUET

sandwichs sympatiques, pâtes excitantes, bières, vins et portos.

41 Laval, Vieux-Hull. Réservations: 819-776-9595



COUP *de* POUCE^{MD}

...pour mieux vivre

DU LUNDI AU VENDREDI 9H

ANIMATION: ÉLAINE AYOTTE

WWW.RADIO-CANADA.CA/COUPDEPOUCE



RADIO-CANADA
VOUS ALLEZ VOIR.

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Tournoi de golf-bénéfice Hébergevac Desjardins



LE 11^e Tournoi de golf au profit du centre de vacances Hébergevac Desjardins a eu lieu récemment au club de golf Héritage à Notre-Dame-de-la-Paix. Près de 100 golfeurs ont participé à cette compétition, formule quatre balles meilleure balle, qui a vu le quatuor de Daniel Brunet, Luc Chénier, Dominic Boudreault et Louis Brisson s'approprier du titre des champions. Le centre de vacances Hébergevac Desjardins est situé à Saint-Pierre de Wakefield sur le bord du lac Écluse et a pour mission d'offrir aux personnes âgées en perte d'autonomie un milieu naturel adapté et sécuritaire leur permettant un séjour de vacances dans la région de l'Outaouais. Sur la photo, le comité organisateur : Michel Phillon, président, Jean Guy Labelle, Ginette Phillon, Yvon Sabourin, Raymond Cholette, président du conseil d'administration et responsable du financement du Centre Hébergevac Desjardins, Serge Côté, Denis Bernier, président d'honneur, et Jean-Claude Charron.

Stagiaires recherchent clients

La clinique d'hygiène dentaire du Cégep de l'Outaouais est à la recherche de clients pour l'apprentissage des stagiaires finissantes, pour la session d'automne. La clientèle recherchée doit être âgée de 16 ans et plus. Le coût est de 20 \$ (pour la période de septembre à décembre 2005),

pour recevoir les soins d'hygiène dentaire suivants : bilan, radiographies, détartrage, application de fluor et autres soins connexes. En raison de l'approche formative de ces rencontres, la durée des rendez-vous peut varier entre 3 heures et 4 heures : 770-4012, poste 2298 pour prendre rendez-vous.

Un caucus régional pour les Conservateurs

Les candidats du Parti conservateur du Canada en Outaouais ont annoncé, la création d'un caucus régional afin de promouvoir le programme du Parti conservateur dans la région et faciliter la discussion des enjeux régionaux avec la population de l'Outaouais. Celui-ci aura également comme mandat de compléter les préparatifs électoraux en vue de la prochaine campagne électorale fédérale.

Lawrence Cannon, candidat du PC dans la circonscription de Pontiac agira comme principal porte-parole du Caucus. «Depuis trop longtemps, a indiqué M. Cannon, les députés libéraux fédéraux de la région ont pris pour acquis l'appui de la population de l'Outaouais sans jamais se préoccuper de leurs besoins ou de leurs aspirations. L'Outaouais mérite mieux. Il faut que ça change pour que la région puisse développer tout son potentiel! »

Cancer de la prostate

La Semaine de la sensibilisation au cancer de la prostate aura lieu cette année, du 19 au 25 septembre 2005. Par cette campagne, la Société canadienne du cancer veut rappeler aux Québécois la nécessité de prendre leur santé en main et les encourager à discuter de leurs risques de cancer de la prostate et de son dépistage avec leur médecin. Au Canada, le cancer de la prostate est celui le plus souvent diagnostiqué chez les hommes. La Société canadienne du cancer recommande donc

aux hommes âgés de plus de 50 ans de discuter avec leur médecin de l'importance du dépistage précoce du cancer de la prostate au moyen du toucher rectal et par l'analyse du taux d'antigène prostatique spécifique (APS), afin de pouvoir prendre des décisions éclairées concernant le recours à ces tests. Les hommes exposés à un risque plus élevé en raison de leurs antécédents familiaux ou de leurs ancêtres d'origine africaine devraient confirmer auprès de leur médecin la possibilité de passer ces tests plus tôt. Cette année seulement au Québec, 3 500 hommes recevront un diagnostic de cancer de la prostate (20 500 au Canada) et 900 mourront des suites de cette maladie (4 300 au pays). Bien que le taux de mortalité par cancer de la prostate soit en régression — on a observé une baisse significative de ce taux entre 1992 et 2001 (soit 2 % par année) — il compte encore trop de victimes. Un homme sur sept risque d'être

Suite à la page 16



JEANNINE COUSINEAU
Professeure diplômée
Santé-Danse Inc.



DANSE en LIGNE

(PROGRAMME SANTÉ-DANSE)
POUR DÉBUTANTS et INTERMÉDIAIRES
INSCRIPTIONS : 561-1751

40⁺
10
COURS

Lundi 12 septembre

DEB. : 13 h à 14 h
INTER. : 14 h à 15 h
Centre comm. P.A. Guertin
16 Bériault, Hull

Mardi 13 septembre

DEB. : 9 h 45 à 10 h 45
INTER. : 11 h à 12 h
Église St-Joseph
245 St-Joseph, Hull

Mardi 13 septembre

DEB. : 13 h 30 à 14 h 30
Salle communautaire
39 Amherst, Hull

Mercredi 14 septembre

DEB. : 13 h à 14 h
(inf. La Destinée : 561-7474)
Centre (pour femmes) La Destinée
1367 St-Louis, Gatineau

Mercredi 14 septembre

INTER. : 19 h à 20 h
DEB. : 20 h à 21 h
Centre comm. Guertin
16 Bériault, Hull

Jeudi 15 septembre

DEB. : 19 h à 20 h
Centre comm. Guertin
16 Bériault, Hull

*** Pratiques TOUS LES JEUDIS (à compter du 15 septembre) de 20 h à 22 h, au Centre communautaire Guertin, 16 Bériault, Hull
BIENVENUE À TOUS!

Avec la STO, on ira plus loin ensemble ...

Service de transport en commun

Nouveautés dans les secteurs Hull et Aylmer

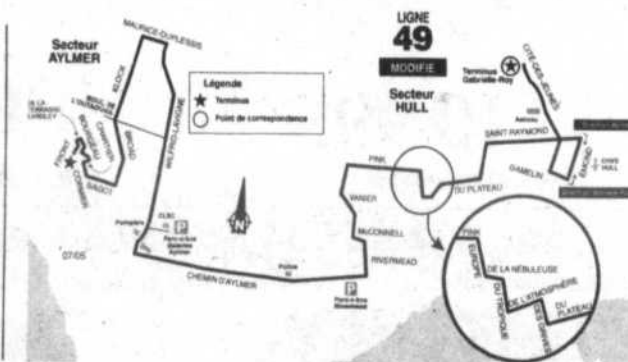
LIGNES 25, 26 ET 29

- Desserte de plusieurs nouvelles résidences.
- Bonification du service en semaine, aux périodes de pointe, à destination des centres-villes du secteur Hull et d'Ottawa
- Temps de parcours réduit
- Amélioration de l'offre totale des services dans le quartier Du Plateau



LIGNE 49

- Desserte du CHVO de Hull, du Cégep de l'Outaouais (campus Gabrielle-Roy) et des Galeries de Hull. Correspondances possibles vers le secteur Gatineau et Ottawa.
- Cette nouvelle ligne offre un lien est-ouest du secteur Aylmer vers le secteur Gatineau en correspondance
- Ligne en service le jour



Pour plus de détails concernant ces lignes en vigueur depuis le 29 août, consultez l'édition annuelle du Guide de l'utilisateur ou visitez le www.sto.ca
Renseignements : 770-3242

Suite de la page 15

atteint du cancer de la prostate au cours de sa vie. En fait, chez la population masculine, le cancer de la prostate arrive au troisième rang des causes de décès par cancer. Pour en savoir plus sur le cancer de la prostate, communiquez avec le Service d'information sur le cancer de la Société canadienne du cancer au 1 888 939-

3333 (accessible du lundi au vendredi, entre 7 h 30 et 21 h). La Société canadienne du cancer offre aussi de l'information sur le cancer de la prostate et un répertoire des services à la communauté à partir du site Web : www.cancer.ca.

Sécurité en autobus scolaire

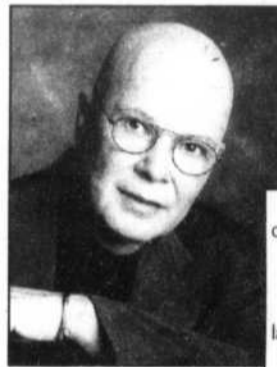
C'est la rentrée des classes. Il y a donc plus d'enfants et de parents sur la route.

Prenez quelques minutes pour rappeler à vos enfants la route la plus sûre pour se rendre à l'école ou au plus proche arrêt d'autobus et encouragez-les à toujours utiliser la même route. Voici 10 conseils de sécurité à donner à vos enfants concernant les autobus scolaires pour qu'ils puissent se rendre à l'école en toute sécurité. Ils doivent se présenter à l'arrêt d'autobus au moins cinq minutes avant l'arrivée de celui-ci. Ils ne doivent pas courir après l'autobus pour l'attraper. Ils doivent rester sur le trottoir — c'est l'endroit le plus sûr. S'il n'y a pas de trottoir, ils doivent marcher du côté gauche de la route en faisant face à la circulation. Ils doivent toujours faire preuve de prudence. Ils doivent porter des vêtements réfléchissants s'il fait noir. Ils doivent attendre d'être arrivés au coin de la rue avant de la traverser. Rappelez-leur de regarder à gauche, à droite, puis à gauche

de nouveau avant de traverser la rue. S'ils doivent traverser la rue, ils doivent toujours le faire devant l'autobus scolaire, tout en s'assurant que le conducteur peut les voir. Ils doivent se tenir à au moins trois mètres d'un autobus scolaire garé, à moins d'y monter. À l'approche de l'autobus, ils doivent s'éloigner de cinq pas du bord de la chaussée pour être plus en sécurité. Une fois à bord de l'autobus, ils doivent se diriger vers leur siège, mettre leurs affaires sous le banc et demeurer assis. Ils doivent attendre l'arrêt complet de l'autobus avant de se lever. Ils doivent utiliser la rampe pour monter à bord de l'autobus ou en descendre. S'ils laissent tomber quelque chose sous l'autobus ou à proximité, ils ne doivent pas tenter de le récupérer à moins d'avoir la permission du conducteur. Pour plus de renseignements, consultez le www.tc.gc.ca/securiteroutiere/menu.htm

FAITES DE VOTRE VIE UNE RÉUSSITE

*Vous voulez transformer votre vie ?
La solution : «Gestion de la pensée».
Vous cherchez l'amour, la santé, du travail,
vous réaliser matériellement et spirituellement ?*



Daniel Sévigny, conférencier international, auteur de plusieurs ouvrages traduits et enseignés en plusieurs langues, concepteur de la formation Gestion de la pensée et du stage l'amour au pluriel.

Daniel Sévigny vous invite cordialement à une conférence **gratuite**

le 15 septembre 2005 à 19 h 30

Cégep, Campus Gabriel Roy

Gatineau (secteur Hull)
333, boul. Cité des jeunes
Venez accompagné de parents et amis(es)

Conservatoire de musique Macey

- Piano
- Batterie
- Guitare
- Flûte
- Violon
- Chant



Rabais 10%

* nouveau élèves
* session d'automne



682.8888
153 rue Principale



- Classique
- Populaire
- Recitals
- Exams
- Tous âges
- Tous niveaux

LACHAPELLE
PONTIAC.BUICK.GMC

900, boulevard St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) 819-778-3111
www.lachapellepontiac.com



Garantie du manufacturier Inspection en 150 points 30 jours/2 500 km, privilège d'échange sans tracas Assistance routière 24 heures

Sunfire 2004/2005

Automatique, climatiser, groupe élect.



À partir de **10 995\$***

«Bas kilométrage»

Alero 2004

V6, automatique, climatiser, groupe élect.



À partir de **13 995\$***

«Bas kilométrage»

Pontiac Vibe 2004

Équipée, climatiser,



À partir de **15 995\$***

«Bas kilométrage»

Buick Century 2005

Tout équipée



À partir de **16 995\$***

«Bas kilométrage»

(*Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation.)



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

LES SERVICES OFFERTS À L'ÉDUCATION DES ADULTES AUTOMNE 2005

DÉBUT : 12 SEPTEMBRE 18H30 À 21H30

PERFECTIONNEMENT*

- FRANÇAIS, langue maternelle
 - Apprentissage des éléments de base : structure de la phrase et principaux accords, 45 h
 - Cours préparatoire à des tests d'entrée sur le marché du travail, à l'université (SEL), 45 h

- INITIATION À L'INFORMATIQUE (POUR TOUS): Introduction au système d'exploitation Windows XP, 30 h
- ESPAGNOL, niveau débutant, 30 h

Centre Vision-Avenir

lundi et mercredi	180 \$
lundi et mercredi	180 \$
lundi	150 \$
lundi	150 \$

* Un minimum de 15 personnes est requis.

Pour tout renseignement au sujet des inscriptions téléphonez au 776-4319 poste 237 ou 238



Ensemble...vers la réussite!
www.cspo.qc.ca

Faites chanter votre famille.

ACHETEZ UN SANS-FIL MUSICAL
et obtenez-en un deuxième pour 0\$¹.

FORFAITS COUPLE ET FAMILLE

à partir de 35\$ par mois². Option Entre nous^{MC} : appels SANS FRAIS
entre les membres d'un même forfait Couple et famille³.



SAMSUNG P207



NOKIA 6101



En prime:
6 MOIS D'APPELS LOCAUX
et 3 mois de messages illimités⁴.

ROGERS^{MC}
Votre monde. Maintenant.

CONSULTEZ ROGERS.COM, COMPOSEZ LE 1 800 462-4463 OU RENDEZ-VOUS CHEZ NOS DISTRIBUTEURS ROGERS SANS-FIL, ROGERS PLUS OU ROGERS VIDEO.

SOURCE

ROGERS

ROGERS VIDEO

LA CABINE TELEPHONIQUE

Batteries Plus

ACHETEZ EN LIGNE

Les offres sont en vigueur du 9 août au 31 octobre 2005 et peuvent changer sans préavis. L'offre « Achetez un sans-fil musical et obtenez-en un deuxième pour 0\$ » est valable dans le cadre d'un abonnement de trois ans sur certains appareils seulement. Les forfaits Couple et famille sont offerts dans le cadre d'un abonnement de un an, de deux ans ou de trois ans. Des frais uniques de mise en service s'appliquent à chaque téléphone. Les frais mensuels d'accès au système de 6,95\$ et au service d'urgence 9-1-1, les frais d'interurbain et de déplacement, les frais liés aux services additionnels en option et les taxes s'appliquent à chaque téléphone et seront facturés mensuellement. Des frais de 30¢ s'appliquent pour chaque minute d'appel local supplémentaire. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent à l'annulation de toute ligne d'un forfait Couple et famille avant la fin de l'entente. L'option Entre nous comprend jusqu'à 2500 minutes de temps d'antenne local et 500 minutes d'interurbain au Canada par ligne, à partager chaque mois entre les membres d'un même forfait Couple et famille sur le réseau de Rogers Sans-Fil. L'offre d'utilisation illimitée s'applique aux nouveaux abonnements de deux ans ou de trois ans et comprend le temps d'antenne local illimité pendant six mois, les messages texte illimités à l'exception des messages surfacturés (en déplacement ou internationaux), alertes MSNSM et messages relatifs aux concours et aux promotions), la messagerie photo et la messagerie vidéo illimitées pendant trois mois et jusqu'à trois téléchargements de sonneries versions originales par mois pendant trois mois pour les appareils compatibles. Les téléphones illustrés peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. ^{MC} Marques de commerce de Rogers Sans-Fil S.E.N.C. ou de Rogers Communications inc. utilisées sous licence. ©2005

ROGERS SANS-FIL

- GATINEAU
- 442, boul. St-Joseph (secteur Hull) (819) 776-4377
- 360, boul. Maloney (819) 663-8580
- Promenades de l'Outaouais (819) 561-3031
- HULL
- Les Galeries de Hull (819) 775-3687
- MONTREAL
- 1104, rue Ste-Catherine O. (514) 877-0090
- 4455, rue Saint-Denis (514) 845-8353
- 2573, boul. St-Laurent (514) 288-0600
- 2360, rue Notre-Dame O. (514) 983-1666
- Centre Eaton (514) 849-5446
- Place Ville-Marie (514) 394-0000
- 8984, boul. de l'Acadie (514) 387-9999
- 1201, avenue Greene (514) 933-8000
- 5150, rue Jean-Talon O. (514) 341-2221
- 5954, boul. Métropolitain E. (514) 257-8826
- 6224A, rue St-Jacques O. (514) 369-4000
- Place Alexis-Nihon (514) 865-9949
- Place Bourassa (514) 324-3180
- Place Vermaillères (514) 355-0003
- Les Galeries d'Anjou (514) 356-0356
- Centre Rockland (514) 735-4086
- 997, rue St-Antoine O. (514) 866-3326
- 3339, boul. des Sourires (514) 883-3333
- 2758, boul. St-Charles (514) 428-9000
- 8457, boul. Newman (514) 368-4000
- Carrefour Angrignon (514) 368-4230
- Place Vertu (514) 745-0745
- 2100, boul. Marcell-Laurin (514) 856-1884
- 740, boul. de la Côte-Vertu (514) 747-1777
- Fairview Pointe-Claire (514) 895-1554
- Complexe Desjardins (514) 842-0288
- BELEIL
- Mail Montemach (450) 467-4286
- BOUCHERVILLE
- Promenades Montarville (450) 449-4996
- BROSSARD
- Mail Champlain (450) 671-3300
- Place Portobello (450) 671-4744
- CANDIAC
- 878-4, boul. Marie-Victorin (450) 444-2100
- CHATEAUGUAY
- 129, boul. St-Jean-Baptiste (450) 692-2201
- Centre Régional Châteauguay (450) 692-5136
- DRUMMONDVILLE
- 965, boul. St-Joseph (819) 478-9977
- Promenades Drummondville (819) 475-5024
- GRANBY
- 535, boul. Boivin (450) 777-6612
- Galeries Granby (450) 375-4355
- GREENFIELD PARK
- 3320, boul. Taschereau (450) 671-2303
- LE FERROT
- 15, boul. Don-Quichotte (514) 425-5595
- JOLIETTE
- 517, rue St-Charles-Borromée N. (450) 755-5000
- Galeries Joliette (450) 760-3000
- LAVAL
- 2142, boul. des Laurentides (450) 629-6060
- Centre Laval (450) 978-1081
- 1888, boul. St-Martin O. (450) 682-2640
- 241C, boul. Samson (450) 969-1771
- Carrefour Laval (boutique) (450) 687-5386
- Carrefour Laval (kiosque) (450) 686-7566
- 1273, boul. Curé-Labelle (450) 680-1234
- LONGUEUIL
- 1480, chemin de Chambly (450) 442-1566
- MAGOG
- 221, rue Principale O. (819) 843-4455
- POINTE-AUX-TREMBLES
- Carrefour de la Pointe (514) 642-6334
- REPENTIGNY
- 110, boul. Industriel (450) 657-3666
- Les Galeries Rive-Nord (450) 581-7756
- ROSEMERE
- Place Rosemère (450) 971-2000
- 135, boul. Curé-Labelle (450) 419-7620
- SAINT-BRUNO
- Promenades St-Bruno (450) 653-7472
- SAINT-CONSTANT
- Méga-Centre St-Constant (450) 635-9022
- SAINT-EUSTACHE
- 368E, boul. Arthur-Sauvé (450) 974-5289
- SAINT-HYACINTHE
- Les Galeries St-Hyacinthe (450) 261-9991
- SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
- Carrefour Richelieu (450) 359-4941
- SAINT-JEROME
- Carrefour du Nord (450) 436-5895
- 60, rue Bélanger (450) 431-2355
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
- Centre Valleyfield (450) 373-0519
- SHERBROOKE
- 2980, rue King O. (819) 566-5555
- Carrefour de l'Estrie (819) 822-4650
- SOERL
- Promenades de Soré (450) 746-2079
- TERRERONNE
- 1270, boul. Moody, bur. 10 (450) 964-1964
- Les Galeries de Terrebonne (450) 964-8403
- TROIS-RIVIERES
- 5335, boul. des Forges (819) 372-5000
- 5635, boul. Jean-Doré (819) 372-5005
- Centre Les Rivières (819) 694-6812

PLUS DE PROPRETÉ À LA MARINA D'AYLMER

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Après trois étés d'attente, Lyse Marleau, membre du Club de voile Grande-Rivière, a finalement obtenu un contenant pour les bouteilles recyclables qui se retrouvera à la Marina d'Aylmer.

Un geste très simple, mais qui pourrait avoir de fortes répercussions sur ce secteur que la ville cherche d'ailleurs à développer. «Tous les dimanches quand on arrive ici, c'est laid, avoue Mme Marleau. Les poubelles de 45 gallons débordent et elles se retrouvent toutes par terre sur le terrain de la Marina et sur la

piste cyclable.»

Mme Marleau ajoute même que certaines personnes qui se promènent sur la piste cyclable vident les poubelles à la recherche de canettes et bouteilles vides et laissent les déchets partout par terre. «C'est une question de propreté pour ce lieu public», affirme-t-elle.

La ville de Gatineau a donc accepté de remettre au club de voile une poubelle à recyclage qui se barre à l'aide d'un cadenas et qui sera installée en bordure de la piste cyclable. «Le Club de voile s'engage à s'occuper du recyclage, souligne le conseiller André Levac. C'est intéressant, parce que c'est une initiative

qui vient du milieu.»

Lyse Marleau espère que la présence de cette poubelle pour le recyclage incitera les citoyens qui passent dans le secteur à avoir plus de respect pour la propreté de ce lieu. «Il faut sensibiliser la population à l'importance de la propreté dans un lieu public comme celui-ci. En même temps, on aide en faisant du recyclage. C'est important de s'engager dans la communauté.»

L'argent amassé par la vente des bouteilles et canettes recueillies sera remis au Club de voile pour la réalisation d'activités. «Nous sommes un organisme à but non-lucratif, alors tout ça doit être réinvesti dans nos activités, explique Mme Marleau. On n'est pas là pour faire de l'argent.»

Projet pilote

André Levac de son côté espère que l'idée de Mme Marleau et du club de voile fera des petits dans le reste de la



Lyse Marleau a obtenu de la ville de Gatineau une poubelle pour le recyclage des bouteilles et canettes pour une meilleure propreté de la Marina d'Aylmer. Elle dépose la première canette en compagnie du conseiller du secteur, André Levac. Photo: Yannick Boursier

ville de Gatineau et que la propreté sera à l'honneur dans les différents lieux publics.

Il croit que ce projet à la Marina d'Aylmer est l'occasion pour la Ville d'en faire un projet pilote, qui pourrait être implanté dans les autres marinas si le succès se pointe. «Si ça marche ici, ça peut marcher dans les autres marinas et même dans les différents parcs de la ville», a-t-il confié.



CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES AUX CIMETIÈRES - 2005

Notre-Dame - 75, boul. Fournier, Hull

- Messe - 11 septembre 2005 à 15h00
- En cas de pluie ANNULÉE ET NON REPORTÉE
- Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 14h00 et 16h00
- À cette occasion, le bureau des cimetières ainsi que la chapelle seront ouverts

St-François de Sales - boulevard Archambault, Gatineau

- Messe - 11 septembre 2005 à 11h30
- En cas de pluie à l'église St-François de Sales (1, rue Jacques-Cartier, Gatineau, Qc)
- Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 11h00 et 13h00

- Vente de fleurs disponible sur les lieux pour tous les cimetières

75, boul. Fournier, Gatineau (Québec) J8X 3P5 (819) 778-1515
INHUMATION - CRÉMATION - COLUMBARIUM - MONUMENT - MAUSOLÉE

HEURES DE BUREAU : SEMAINE : 8 h 00 - 16 h 30
NOUVEAU SAMEDI : 9 h 00 - 14 h 00

Ecole de danse en ligne Chez Francine



DANSE EN LIGNE

LA DANSE, QUELLE BONNE IDÉE QUAND ON AIME BOUGER

Session automne 2005

Du 11 septembre au 16 décembre 2005

Rumba • Rock'n roll • Samba • Mambo • Merengue • Cha-cha



PROGRAMME A.P.D.E.L.
Diplômée de l'Association Professionnelle de Danse en Ligne Inc.

Amis de la danse, je vous invite à ma journée «PORTE OUVERTE» le mercredi 7 septembre
Inscription de 19 h à 20 h
Soirée dansante de 20 h à 22 h au sous-sol de l'église St-Benoit
Bienvenue à tous !

DIMANCHE :	19 h 00	20 h 00					
NIVEAU :	Débutant	Débutant					
LIEU :	Nouveau cours de danse sociaux en couple						
	Sous-sol Église St Benoît (Hull) - 11 septembre						
LUNDI :	12h30	13 h 30	15 h 00	19 h 00	20 h 00	18 h 30	20 h 00
NIVEAU :	Très débutant	Intermédiaire	Débutant	Débutant	Débutant	Intermédiaire	Débutant
LIEU :	Cours approfondie			avec Chantal Phaneuf (A.P.D.E.L.)		Sous-sol Église St-Jean Marie Vianney (Gat.) - 19 septembre	
MARDI :	9 h 00	10 h 15		12 h 30		13 h 30	
NIVEAU :	Débutant	Intermédiaire		Débutant		Intermédiaire	
LIEU :	Sous-sol Église St-Benoit (Hull) - 13 septembre						
MERCREDI :	9 h 00	10 h 10	12 h 30	14 h 00	18 h 00	19 h 30	
NIVEAU :	Débutant	Intermédiaire 2	Intermédiaire	Débutant	Débutant	Intermédiaire 2	
LIEU :	Sous-sol Église St-Jean Marie Vianney (Gatineau) - 14 septembre				Sous-sol Église St-Benoit (Hull) - 14 sept.		
JEUDI :	10 h - 13 h		VENDREDI : 19 h - 22 h				
LIEU :	Pratique de danse en ligne - Danse et diner		Pratique de danse en ligne				
	Sous-sol Église St-Benoit (Hull)		Sous-sol Église St Benoît (Hull)				
	Du 22 septembre au 24 novembre 2005		DÉBUT : 16 et 30 sept. - 14, 21, 28 oct. - 11, 18, 25 nov. 2005				
			Souper danse 6 oct. et 4 nov. Profits à l'Enfant-Soleil				

Pour information : Francine Levasseur 771-0165 André Beauchamp 771-4067
INSCRIPTION SUR PLACE - RÉSERVEZ TÔT !

Cité-jardin

OUVERTURE TOUR III ÉTÉ 2006



On vous en offre davantage

Hâtez-vous ! Déjà loué à 60 %

Complexe résidentiel unique et évolutif

- Élaboré spécifiquement pour répondre aux besoins des gens autonomes du bel âge

Vos besoins

- Repas équilibrés
- Salon de coiffure et d'esthétique
- Entretien ménager
- Comptoir bancaire

Votre santé

- Soins infirmiers
- Comptoir pharmaceutique
- Bureau de médecin

Votre sécurité

- Surveillance 24h
- Système d'appel d'urgence
- Système de caméras

Votre plaisir

- Piscine intérieure
- Service de récréologie
- Salle d'exercices
- Minibus

Votre confort

- Balcon
- Insonorisation
- Vaste stationnement

Cité-jardin (819) 568-2355

60, rue de la Futaie, Gatineau (Québec) J8T 8P5
www.groupe-melior.com



Géré par Le Groupe Melior. Un partenaire Chartwell FPI

BABILLARD

Légion royale canadienne Filiale 58 Pointe-Gatineau

Cribbage à 19h30 au 86, rue de la Baie: tournois en équipe, les 1^{er} lundis du mois (sauf le 5 sept), tournois individuels les 3^{es} lundis et la ligue tous les mercredis. Nouveauté: tournoi individuel tous les mardis à 13h débutant le 6 septembre. Notez que les soupers-maison préparés par les Dames Auxiliaires reprendront le 9 septembre à 18h. Infos: 561-4103.

Association québécoise des Loisirs folkloriques

... invite les gens à sa soirée de danse du 9 septembre de 20h à minuit, au 635, boul. La Gappe, secteur Gatineau. Infos : 246-1503 ou 595-2423.

Retraite en action

...invite tous les «jeune» retraités de la Capitale nationale à participer à sa journée d'inscription qui aura lieu le 9 septembre de 9h30 à 13h30 à l'ancien hôtel de ville de Vanier, située au 300, avenue des Pères Blancs. Confirmez votre présence au (613) 860-1099.

Le SITO a 10 ans!

Le Service Intégration Travail Outaouais vous invite à une soirée reconnaissance dans le cadre de son 10^e anniversaire, le 10 septembre à 17h30 à l'Agora Gilles Rocheleau de la Maison du Citoyen. Infos : 776-2260, poste 15, 18 ou 12.



Service régional
de la
formation professionnelle
Outaouais

AUTOMNE 2005

Ateliers de bureautique

COURS	JOURS	LIEU	# HRS	COÛT	HORAIRE	DATES
Ms Word 2003 base	Mardi et mercredi	C. A. C. S.	12	215 \$	8 h 30 à 16 h	27 et 28 septembre
Ms Word 2003 avancé	Jeudi et vendredi	C. A. C. S.	12	215 \$	8 h 30 à 16 h	27 et 28 octobre
Ms Excel 2003 base	Jeudi et vendredi	C. A. C. S.	12	215 \$	8 h 30 à 16 h	29 et 30 septembre
Ms Excel 2003 avancé	Mardi et mercredi	C. A. C. S.	12	215 \$	8 h 30 à 16 h	25 et 26 octobre
Ms Access 2003	mardi et mercredi	C. A. C. S.	12	215 \$	8 h 30 à 16 h	18 et 19 octobre
Ms PowerPoint 2003	Jeudi	C. A. C. S.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	20 octobre
Ms Outlook 2003	vendredi	C. A. C. S.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	21 octobre
Simple comptable*	Mercredi, jeudi, vendredi	C. A. C. S.	18	289 \$	8 h 30 à 16 h	5, 6 et 7 octobre

*Préalable : connaissance de Windows et des notions de comptabilité de base

Centre Administration commerce et secrétariat (C. A. C. S.) - 183, rue Broadway Ouest, Gatineau (Québec)

Ateliers Soutien administratif et technique

COURS	JOURS	LIEU	# HRS	COÛT	HORAIRE	DATES
Accueil et protocole téléphonique	Jeudi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	29 septembre
Service à la clientèle	Jeudi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	6 octobre
Perfectionnement en français	Jeudi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	13 octobre
Rédaction administrative	Jeudi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	20 octobre
Communication et travail d'équipe	Jeudi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	27 octobre
Planifier et prioriser	Jeudi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	10 novembre
Le compte rendu et le procès verbal	Vendredi	C. C. O.	6	105 \$	8 h 30 à 16 h	18 novembre

Centre Compétences Outaouais (C. C. O.) - 361, boul. Maloney Ouest, Gatineau (Québec)

Métiers - Cours temps partiel

COURS	JOURS	LIEU	# HRS	COÛT	HORAIRE	DATES
MÉTALLURGIE						
Soudage à l'arc	lundi et mercredi	C. F. P. O.	30	480 \$	18 h 30 à 21h 30	3 oct. au 1er nov.
MÉCANIQUE						
Moteur 2 temps / 4 temps (débutant)	lundi	C. F. P. O.	30	250 \$	19 h à 22 h	3 oct. au 5 déc.
Moteur 2 temps / 4 temps (intermédiaire)	mercredi	C. F. P. O.	30	250 \$	19 h à 22 h	5 oct. au 7 déc.
AUTRES						
Ébénisterie (débutant)	Jeudi	École secondaire Mont-Bleu	40	390 \$	18 h à 22 h	29 sept. au 1er déc.
Ébénisterie (intermédiaire)	Mercredi	École secondaire Mont-Bleu	40	430 \$	18 h à 22 h	28 sept. au 30 nov.
Ébénisterie (avancé)	Mardi Samedi	École secondaire Mont-Bleu	64	790 \$	18 h à 22 h 9 h à 16 h	13 sept. au 17 déc. 10 déc. et 17 déc.

École secondaire Mont-Bleu - 389, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (Québec)

Centre de formation professionnelle de l'Outaouais (C. F. P. O.) - 249, boul. Cité des Jeunes, Gatineau (Québec)

- Nous émettons une attestation de participation.
- Les plans de cours sont disponibles sur demande.
- Les volumes sont inclus dans le coût des ateliers en bureautique.
- Toutes nos formations sont éligibles à la loi 90 si le paiement est assuré par l'entreprise.
- Les cours seront annulés ou reportés si le nombre d'inscriptions est insuffisant.
- Toute inscription annulée moins de cinq jours ouvrables avant la tenue de l'activité ne peut être remboursée et demeure due.
- À demande, ces ateliers peuvent être donnés en formation maison (sur mesure).

Pour information, Joanne St-Jean, Réseautact au 643-4285.

Réseautact - Service aux entreprises - 69, rue Margère Gatineau (Québec)
Téléphone : 819-643-4285 • Télécopieur : 819-561-0212 / Courriel : se@csdrapeurs.qc.ca

Une vie saine et le
conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LES BLEUETS

Faites un bon choix

Choisir des bleuets fermes, charnus, d'une couleur foncée et avec un éclat légèrement argenté.

Manipulez avec soin

Placer les bleuets, sans les laver, sur un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 10 jours au réfrigérateur. Les bleuets peuvent être également congelés pendant 1 an.

Savourez le goût

Les bleuets mûrs et sucrés constituent une délicieuse collation. Ils apportent une saveur tout à fait spéciale aux crêpes. On peut les ajouter aux tartes, aux gâteaux et aux muffins. Les utiliser aussi comme garniture pour la crème glacée, le yogourt et les céréales.

Des valeurs avantageuses

- * Riche en fibres alimentaires
- * Une source de vitamine C

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (3/4 tasse/175ml)

Énergie	50 Cal/220 kJ
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	11 g
Fibres alimentaires	4,5 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C 16%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

070905-024215

CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassees.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **75\$ POUR 10 MOTS**
44¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)
 HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU VENDREDI
 DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H

A NOS ANNONCES: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.
 En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
 MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Pour une visibilité accrue
 annoncez dans plus de 50 journaux:
Offrez-vous des EXTRA...
 ✓ Encadré ✓ Titre centré
 ✓ Caractères gras
INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.

Le **PLUS GRAND RÉSEAU**
 d'annonces classées au Québec

www.quebecclassees.com

105 Propriétés à vendre

Pourquoi payer 600\$ pour un loyer?
 Devenez propriétaire avec aucun comptant incluant: dépôt, notaires, taxes, gestion. Service personnalisé rapide, discret, sans obligation de votre part.
1-866-343-2080
 inscrivez-vous via www.aucuncomptant.ca

ACHETONS rapidement propriétés, faisons vos paiements, réglons vos problèmes. Appelez: (819)712-1854

IMPECCABLE bungalow, 5 chambres, sous-sol aménagé, piscine, grand terrain, Masson-Angers, 179,900\$. (819)454-2425

SEMI-DÉTACHÉ: Hull (secteur Plateau), www.duproprio.com/23011 (613)558-2678

110 Prop. à revenus à vendre

ACHETONS multi-logements (819)712-1854

115 Condominiums à vendre

Gatineau. Penthouse, luxueux. 895 de l'Oasis, 230 000\$. 1500 p.c., 2 c.c., bois franc, céramique, foyer, chute à déchet, stat, int., 2 balcons, possibilité de terrasse, 2 condos seulement par étage.
(613) 791-2245
 ou
(819) 561-3949

150 Chalets à vendre

CHALET 4 saisons. Lac des lacs, St-Emile de Suffolk, accès au lac, sentier VTT, ski de fond, 30 minutes du Mont-Tremblant 60.000\$ (450)455-3778 soir (819)426-2854 fin de semaine.

155 Fermes/termettes

RIPON: 45 minutes de Hull, Ottawa, 40 acres de prairie-156 acres de bois, grande résidence à rafraîchir, étable, loin des voisins, 299,000\$. 4 Montée-Dallaire, François Ducharme. 1(877)644-1844 La Capitale Prestige, courtier.

160 Terrains à vendre

50 acres; droit d'accès au Lac Bernard. 38,000\$; (819)743-9572

205 Logements/appartements à louer

1-2-3 chambres, planchers bois/céramique et beaucoup plus. Dans plusieurs secteurs de Gatineau, à partir de 495\$/mois. Info: (819)213-9998 (819)213-0722

APPARTEMENTS 2 chambres, rue Mitchell, plancher bois, céramique, spacieux, coin tranquille, à partir de 625\$ (819)213-9998 (819)213-0722

BUCKINGHAM: 1 chambre, centre-ville, 2 appareils, très éclairé, (819)281-8612

BUCKINGHAM: 4-1/2, 35 rue Latour, libre, références, 450\$/mois, (819)281-3391 (le soir)

HULL: 2 chambres: 615\$, prise laveuse/sècheuse. Gatineau: 1 et 2 chambres: 550\$/625\$. 3 appareils, buanderie, pas d'animaux, octobre/novembre. (819)595-9093 (819)664-8769

HULL: 3 chambres, luxueux, plancher flottant et céramique, spacieux, à partir de 695\$. (819)213-9998 (819)923-6098

À partir de 755\$/mois
 1 mois d'essai
Plateau de la Capitale
 1 et 2 c.c., béton, ascenseur, a/c, lave-vaisselle, stat. int. et ext.
 Sujet à certaines conditions
DÉMENAGEMENT GRATUIT

Gestion Belgarde 770-7775

210 Logements/appartements chauffés à louer

1 c.a.c., chauffé, éclairé, frigo/poêle, 450\$, immédiatement. 73 rue Baie (819)771-4454 (819)561-5748

4-1/2, 2 chambres, Cité des Jeunes, spacieux, balcon, éclairé, frigo, poêle, stationnement inclus; disponible 1er octobre. 745\$; (819)777-9530; (613)277-7861

220 Condominiums à louer

GATINEAU: condo, 2 c.a.c., 5 appareils, garage, 800\$; (813)261-3734

HULL: louer/à vendre. Luxueux, 2 chambres, foyer au gaz, céramique, plancher bois, 895\$/mois, (819)213-9998, (819)213-0722

225 Propriétés à louer

BUCKINGHAM: maison rangée, 2 c.a.c., non chauffée, entrées, remise, pas d'animaux, novembre, 600\$. (819)561-4586

THURSO: Propre, 4 chambres, grand terrain, bois franc, 750\$. (613)235-2024

240 Chambres à louer

POUR étudiant 2 chambres meublées, accès à tout, non-fumeur, 350\$/mois, Gatineau (819)663-7498

AYLMER: meublée, laveuse/sècheuse, près autobus, 350\$/mois, idéal étudiant(e), (819)684-0681, 1-877-764-3402

IDEAL pour étudiante, accès autobus, stationnement, appartement au sous-sol. 350\$/mois. (819)568-9404, 743-9598

295 Divers à louer

10 BOX STALLES À LOUER POUR CHEVAUX 868-7866

310 Divers à vendre

BOTTES motocross grandeur 10, 130\$ ou meilleure offre. (819)772-4821

SCIERIES mobiles 3,495\$. LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries: fabricant de scieries; de débuseuses; déligneuses portatives, équipement forestier et accessoires utilitaires pour VTT. www.norwoodindustries.com. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.: 400-0N.

SPA avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9,100\$ Vendu à 5,500\$ (514)989-7488

TABLE de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1po. Coût 4,800\$, vendu 2,300\$. (514)745-6536

TRACTEUR Craftsman 18 cv, avec tondeuse 42" et chasse-neige 40", bonne condition, 900\$. Dégauchiseuse 6" et planeur 12.5" Craftsman, très peu d'usage, 200\$ chacun. (819)777-4170

VÊTEMENTS et marchandises diverses, retours de grands magasins à rayons. Vendu par palette ou cargaison. Bon pour friperies, liquidateurs, marchés aux puces, eBay, encanteurs, magasin d'articles usagés. Appelez 1-800-266-2807 poste 206 ou www.vdcccana.com

320 Animaux

5 lapins néerlandais, 6 semaines, très affectueux, 25\$/chacun. (819)669-5397

A vendre 2 Shih-Tzu, pure race, mâle 4 ans 200\$, femelle 2 ans 350\$, vaccinés et bonne santé, (819)986-2876

CHIOTS pur sang, Terre-Neuve (noir, noir et blanc), Saint-Bernard, Montagne des Pyrénées, Bouvier Bernois, Léonberg, élevage en liberté, parents sur place. 250\$ et+. Garanti. www.grossepattes.com, Drummondville (819)397-2840

TROUPEAU 30 chèvres, chèvres laitières, Alpines, 6-18 mois, (819)983-6534

325 Instruments de musique

PIANO droit style Grand Upright "Palmer", 1908. Prix: 3,500\$. (819)246-7567

365 Bois de foyer

*** MISE EN GARDE ***
 Suite de nombreuses plaintes concernant l'achat de bois de foyer, nous recommandons à nos lecteurs d'être vigilants et de s'assurer d'obtenir un reçu où figurent le nom de l'entreprise, l'essence du bois, la quantité et le prix.
 La direction

100% bois franc, très sec. Haut rendement calorifique garanti. Jean-Pierre Gréte 1451 Chemin Cook Aylmer. (613)220-3725 (819)684-1558

370 Matériaux de construction

SCIERIE M.S.G. INC
Gros spécial pour la qualité #2
Cèdre blanc local #1 de toutes dimensions
Nouveau
 Moulures en cèdre, déclins de parement de cèdre
(819) 449-4541

390 Ventes de garage

VENTE vêtements et articles pour enfants, organisée par le CPE, 24 septembre, sous-sol église St-Raymond, 9h30 à 14h00. Pour louer une table le faire le 8 septembre de 19h à 20h au 122 rue Ber. Hull. Informations: (819)776-0114

403 Garderies

*** GARDERIE milieu familial.** Plus qu'une seule place 0-2 ans. Secteur Hull. Service personnalisé. (819)770-0528

ENFANTS 3-5 ans pour garderie éducative familiale. Nutritionniste sur place. (819)773-4334

GARDERIE milieu familial. Parc Rivermead, secteur Aylmer. Enfants 3 à 5 ans. Annick: (819)775-4432

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits. Jean. (613)799-5167, (819)663-7676

424 Astrologie/occultisme

LA Clinique d'Ésotérisme avec Louise Haley (Mme Minou) Tel que vu à la télé. 1-900-561-1212, à 4,89\$/minute. Pour paiement par Visa/Mastercard, composez le (514)768-2000 ou le 1-800-799-6395. à 2,59\$/minute (+taxes). Visitez le site de la clinique pour la description de l'ensemble des voyants membres au www.predictions2000.com. Astro-Club ligne de voyance en direct 24 heures. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767 à 2,85\$/minutes (+taxes)

12 minutes gratuites et des réponses précises! L'Ère du Verseau. Des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent et encore plus! Composez dès maintenant l'Ère du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 ans et plus!
 Nouveau en espagnol! Osiris et tarot egipcio! Recevez les sages conseils de prêtres égyptiens, laissez-vous guider en amour, santé et argent. Et oui, en composant le 1-900-451-4878 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 5 minutes gratuites! 18 ans et plus!

A A A Jo-Soleil voyante 15 ans expérience. Composez 1-900-451-8883 24/24 - 7jrs/7 - 18 ans+ à 3,99\$ min. Possibilité de minute gratuite et de bloc de temps à 1,99\$ la minute. Info. quelle voyante est en ligne. (514)724-6904. Vous trouvez des réponses à vos questions et des solutions rapides à vos problèmes. Amour-santé-travail-argent etc... Site Internet: www.josoleil.com Nous engageons. Consultation privée ou info. (514)869-8435

A A A 100% Gai. La ligne "gaie" la plus libre du Québec. gratuit chaque jour entre 4h-16h pour les membres payants. Appelez (418)688-4488, composez le code 340

A A A. Rencontrez des célibataires sexy. 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez (418)948-0303, entrez le code 328

TÉLÉ Voyance avec Céléste. Tel que vu sur les ondes de TQS et de TVA Spécial Visa/Mastercard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-vooyance. Consultation en personne avec Céléste au 1-866-869-2623 Consultez dès maintenant Céléste, Richère, Benjamin, Marie-Claire. Réponses rapides et précises 4,99\$/minute (+taxes) au 1-900-561-3000. Visitez notre site Internet: www.tvoyance.com

442 Construction/rénovation

PLÂTRE (peu de poussière), ciment, crépi, gypse, peinture. R B Q - 8 3 0 1 - 2 9 8 9 - 3 8. (819)246-5338

TRAVAUX gyproc, joints, plafonds texturés, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. R.B.Q. 2 3 5 6 - 7 5 1 4 - 8 0 (819)663-8351

450 Ébénisterie/décapage

FABRICATION d'armoires de cuisine et de vanité, service d'ébénisterie (819)778-8550

454 Tapis/nettoyage/pola/vente

NETTOYAGE tapis: 15\$ + par pièce, sofa aussi camion/ usine. (613)261-5050

474 Terrassement/paysagiste

ROCAILLES, jardins aquatique, plate-bande vivaces, haies, taille, terrasse, (819)983-6534

480 Toiture/couvrement

PROTÈGE toit, glace, infiltration d'eau, etc., épargnez jusqu'à 50% en temps et en argent, toitures de tous genres résidentiel/commercial, (819)568-6902, (613)368-9230

482 Services divers

Adam et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulottes acceptées. Brochure gratuite. 10 septembre: party Gilda. 17 septembre: cuir et dentelle party. 24 septembre: body et jartelles party. Tél: (819)336-4320

CASIER JUDICIAIRE? Faites-le disparaître! Évaluation gratuite: Accès à de nouveaux emplois, entrée aux États-Unis, tranquillité d'esprit. Centre du Pardon National. Demandez Lise: (514)842-2411. www.nationalpardon.org

510 Agence de rencontres avec permis

**** NOUVEAU **** Québec en direct vous offre la chance de parler avec les plus belles filles du Québec. Téléphonez: 1-900-561-2020. Seulement 1,99\$/min. Entendre annonce gratuite 1-800-711-2525 24/24 Visa, Mastercard, Amex

A A A. 100% Gai. La ligne "gaie" la plus libre du Québec. gratuit chaque jour entre 4h-16h pour les membres payants. Appelez (418)688-4488, composez le code 340

A A A. Rencontrez des célibataires sexy. 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez (418)948-0303, entrez le code 328

535 Services personnels divers

A A A SEX etc. Insatisfait? Frustré? Appelez (514)448-8888 et rencontrez d'autres qui en manque aussi! Composez le code 900. (30 min, 1-900-561-8888 25\$/appel)

Le Réseau Rencontre qui Fesse! Mesdames toujours gratuit plus possibilité de cadeau. Consultez notre site internet au www.lereseauencontre.com. Devenez membre gratuitement en composant le (514)768-3999. Messieurs, bloc de temps pour 25\$ au 1-900-561-7393. Profitez de réduction en payant par Visa/MasterCard au (514)768-3999. Pour les 50 ans et + faites le (514)766-6667 Tendre passion le réseau rencontre des gens sérieux. Osez le direct, en composant le 1-900-830-9900, 2,45\$/minute (pour 10 minutes) achat par carte de crédit faite le 1-800-571-3999.

555 Argent à prêter

\$\$\$ AIDE FINANCIÈRE \$\$\$
 3 façons d'obtenir aide financière si vous possédez REER, FRV, CRI (fond pension employeur). Transaction rapide et sérieuse! Les Consultants en redressement d'actifs. (514)983-2608

AUCUN CRÉDIT REFUSÉ

Prêt de 500\$ remboursable à la semaine. (450)776-5558

580 Occasions/propositions d'affaires

MAINTENANT au Québec... Home & Gift Collection, la première compagnie de soirée maison au Canada. Soyez l'une des premières au Québec à se joindre à nous. Pour recevoir de l'information gratuite à propos de cette merveilleuse opportunité d'entreprise à la maison. Communiquez avec nous au www.homeandgiftcollection.com ou au 1-866-378-4331 (sans frais).

585 Services financiers

ATTENTION
 Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

605 Emplois divers

PUBLI-SAC
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS
 pour nos distributions du mercredi et samedi
 Revenu secondaire intéressant
 Véhicule obligatoire
 Activité familiale intéressante
 Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JAP-J08	Lise Cosmeau	643-5217
JET-J09	Marc Laffeur	243-8937
JUL-J01-J02	Normand Pilon	688-1588
JMA-J08-J14	Marc Charrois	777-9482
JHM-J01	Jean-Marc Moisan	888-9837
Petit-Nation	Raymond Sorey	427-4588

605 Emplois divers

COURS de couleurs et peinture à l'huile pour débutants et initiés. (819)776-1993

COURS de musique/ piano, le jour, Aylmer Est, autobus à la porte. Professeur musicien hautement qualifié, du plus de 30 ans de carrière. (819)777-0646

LEÇON de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand Pilon

Si ce poste vous intéresse, communiquez avec nous au no sans frais 1-888-836-8081 poste 224

Boston Pizza
La recette de notre succès:
 • Notre engagement envers nos franchisés: rentabilité et succès.
 • Plus de 200 restaurants d'un océan à l'autre... et en pleine croissance.
 • Au premier rang des chaînes de restaurants décontractés au Canada.
 • Coût des aliments peu élevé (moyenne de 25%).
 • 5 ouvertures prévues au Québec en 2005.
 • Clientèle cible: familles et jeunes adultes.
 Communiquez avec notre département de franchise en composant le: 450.687.4053 poste 233
 Simon Caspi, gérant des ventes de franchise
www.bostonpizza.com
 Boston Pizza Royalties Limited Partnership. © Boston Pizza International Inc. 2005
 Marques de commerce de Boston Pizza Royalties Limited Partnership, utilisées sous licence.

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

AUBAINE! Bicyclette Norco Wolverine, valeur 700\$, demande 400\$. Très peu servi. (819)986-1323

BORD de l'eau abordable. ROULOTTE 19', excellente condition, lac de l'Escalier au Bowman 45 minutes Gatineau/Hull, barbecue neuf, micro-ondes, remise, table pique-nique et balancelle sur beau quai de 26' dans une petite baie à côté de plage et parc, frais du terrain payés jusqu'en mai 2006, 7,500\$ négociable. (819)771-5457

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailleurs avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: (819)353-1777

0\$ à 5,000\$. 7 jours. Argent comptant. Remorquage inclus. (819)743-5080

1995, Plymouth Voyager SE, 170,000 km, A-1, 2,500\$ négociable (819)684-0937

ISupra Z2000, vente de pièces d'auto neuves et usagées, meilleur prix garanti, nous batrons tous vos estimés. *Promotion: 10\$/argent pour chaque nouveau client référencé, livraison gratuite partout au Québec. 1-877-999-0080 sans frais. www.supraz2000.com

Le site d'emplois le plus complet au Québec

REPÈRES EMPLOIS

www.reperes-emplois.com

BESOIN D'ARGENT ?

- Et vous êtes propriétaire de votre maison

- Avez-vous beaucoup de petites factures

- Est-ce que vos cartes de crédit sont au maximum

- Difficulté à faire vos paiements pour la fin de chaque mois

Si oui, je peux vous aider

Téléphonez-moi au 1-613-868-7866, entre 8 h et 18 h, du lundi au vendredi.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO : 550-22-006314-054

MIREILLE LAURIER ET ROGER FRÉCHETTE demandeurs c. ANDRÉ HEURTAUX Défendeur et OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DU DISTRICT DE HULL -mis-en-cause

ASSIGNATION

ORDRE est donné à ANDRÉ HEURTAUX de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Gatineau, Québec, salle 0.210, dans les 20 jours de la date de la publication du présent avis dans Le Régional ou dans les 40 jours si la signification est faite à l'extérieur du Québec.

Une copie de la Requête introductive d'instance en radiation d'une inscription sur le registre foncier a été remise au greffe à l'intention de André Heurtaux.

Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, la demande-réponse pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

Gatineau, le 29 août 2005 Céline Dubé Greffière-adjointe

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL LOCALITÉ DE GATINEAU COUR DU QUÉBEC Chambre de la jeunesse DOSSIER : 550-43-000048-052

À : Madame Lucie Maisonneuve Adresse inconnue.

ORDONNANCE

La Cour vous ordonne de comparaître dans un délai de trente (30) jours à compter de la publication de la présente ordonnance à la Cour du Québec, Chambre de la jeunesse, 17, rue Laurier, 3^{ème} étage, bureau 3.360 à Gatineau, secteur Hull (Québec) et vous avise qu'une copie de la déclaration d'admissibilité à l'adoption concernant l'enfant de sexe masculin né le 20 novembre 1997, a été déposée à votre intention au greffe de l'adoption.

Vous êtes avisée qu'à défaut de produire votre comparution ou votre contestation, dans les délais légaux, il pourra être obtenu contre vous un jugement par défaut.

Gatineau, le 24^{ème} jour du mois d'août 2005

Christine Bigras Greffière-adjointe

Journée portes ouvertes au Centre de jour Guigues

Venez découvrir le Centre le 9 septembre et profiter des activités gratuites dès 10h, au 159 Murray, Ottawa. Nouveautés : cours pour jeunes retraités, initiation à la caméra numérique, espagnol et taï chi. Réservez votre place au (613) 241-4070.

Vente de garage communautaire

L'Association communautaire de Touraine organise une grande vente de garage dans le stationnement du 12, rue Picardie dans le secteur Gatineau, le 10 septembre de 8h à 16h. Infos ou réservation de tables : 568-8808 ou 243-4196.

50e anniversaire de la Paroisse St-Rene Goupil

Voici les activités prévues pour la fête : le 10 septembre à 19h un whist militaire au sous-sol de l'église, suivi d'un goûter. Le 11 septembre messe à 11h, bénédiction des sacs d'école, suivi d'un BBQ et le soir à 19h concert de Robert Lebel au coût de 12\$. Les billets sont en vente au bureau de la paroisse au 663-4240.

Association fraternité du secteur Fournier

...organise une fête pour tous le 10 septembre de 11h à 21h au 16, rue Bériault, secteur Gatineau. Des jeux, de l'animation, une épluchette de blé d'inde, un souper BBQ et des prix de participation sont au menu de cette journée. 775-3457 - 771-0203 - 770-4240.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Café Baci (Hull) inc. CAFÉ BACI (HULL) INC. 77, Promenade du Portage Gatineau (Québec) J8X 2L2 Dossier : 184-382	Changement de capacité de 1 Restaurant pour vendre sur terrasse	77, Promenade du Portage Gatineau (Québec) J8X 2L2

Québec

Souper portugais

Un souper bénéfique au profit de la Société canadienne du cancer aura lieu le 10 septembre prochain. Le centre communautaire portugais «Les Amis Unis» désire inviter toute la population à participer à ce souper quatre services au 42, rue Hanson, à Gatineau, secteur Hull. La soirée débutera à 18h30. Infos : 777-4428.

Congrès D'Al-Anon

Si la consommation d'alcool d'une autre personne nous dérange, Al-Anon vous invite à vous joindre à son 6^e congrès annuel qui se tiendra samedi le 10 septembre de 9h à 22h, à l'église St-Rosaire (5, rue St-Arthur, secteur Gatineau).

Épluchette de blé d'inde de l'ANO

L'Association des Neurotraumatisés - région de l'Outaouais vous invitent à sa 12^e édition, qui se tiendra le 10 septembre de 11h30 à 14h30 au 115, boul. Sacré-Coeur dans le secteur Hull. De l'animation, des jeux et des prix de présences sont prévus. Infos: Sophie Miron au 770-8804.

Activités sociales pour femmes gales

MF Loisirs vous présente quelques-unes de ses activités automnales : excursion en train à vapeur (10 septembre), randonnée pédestre aux Chutes de Luskville (11), soirée Pleine lune (17), randonnée pédestre à Charlevoix en octobre, danse/levée de fonds (22 octobre et 26 novembre). Infos : www.mfloisirs.ca ou (613) 859-1911.

Épluchette au Parc du Méridien

La 10^e édition de l'épluchette se déroulera le 10 septembre de 10h à 14h. Au menu: blé d'inde, hot-dog, rafaichissements, crème glacée, gâteau. Il y aura aussi un spectacle du Big Band Caravane.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(Art. 795 C.C.O.)

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de JEAN-PAUL DOMPIERRE, en son vivant domicilié au 25, rue Gabriel-Lacasse, Gatineau, Québec, J9A 1J8, survenu le vingt-sept juin deux mille cinq (27 juin 2005), un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, MICHAEL POWER, le 31 août 2005, devant Me ISABELLE PELLETIER, notaire, conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me ISABELLE PELLETIER, notaire, sise au 200, rue Montcalm, suite 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, tél: (819) 771-3231. Donné ce 31 août 2005 MICHAEL POWER, liquidateur

Les voyages du Centre des Aînés

Le centre des aînés de Gatineau organise les voyages suivants : le 10 septembre, pièce de théâtre Le Bordel, le 23 septembre, le festival du raisin et le 30 septembre à la Calèche. Infos : Rita Béland, 246-8620.

Rencontre pastorale

Le diocèse de Gatineau-Hull invite les jeunes à une rencontre de pastorale missionnaire et de pastorale jeunesse, le 11 septembre, de 15 h à 19 h, au Centre diocésain, secteur Hull. La rencontre se terminera autour d'un BBQ. Il faut s'inscrire avant le 8 septembre au 771-8391.

L'Amicale des philatélistes

... vous invite à participer à la reprise de ses activités qui débiteront le lundi 12 septembre à 18h30, au Centre Communautaire du Parc Fontaine situé au 120, rue Charlevoix, secteur Hull.

Résidences Foyer du bonheur et la Pietà

Le comité des usagers tiendra son assemblée générale annuelle le 12 septembre à 14h, la résidence Pietà (273, rue Laurier, secteur Hull) et le mercredi 14 septembre à 14h au Foyer (125 boul. Lionel-Émond au secteur Hull).

Ouverture du Club Diamant

...le 12 septembre à 11h30, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Le Club Diamant invite les gens à communiquer avec Simon Beauchemin au 771-1046 et Ronald Lafleur au 561-2844.

Club de rire de Gatineau

... reprend ses activités régulières le mardi 13 septembre au Centre Père Arthur Guertin, 16, rue Bériault (secteur Gatineau), de 19h30 à 20h30. Pour infos : Linda Leclerc à l'École du Yoga du Rire au 210-5057.

Les Amis de St-Joseph

... offrent un cours de danse en ligne à compter de mardi le 13 septembre à l'église St-Joseph (245, St-Joseph), secteur Hull. Les débutants sont attendus à 9h45 et les intermédiaires à 11h. Infos : Jeannine Cousineau au 561-1751.

Deuil après suicide

Deuil après suicide offre un programme d'entraide aux personnes qui ont perdu un être cher. Les inscriptions pour la session d'automne prendront fin le 16 septembre. Communiquez avec Sylvain Laflamme au 568-4555.

Session Grandir Ensemble

Une prochaine session «Grandir Ensemble» pour les personnes ayant vécu un deuil (divorce, séparation, mortalité etc) se tiendra les mardis soirs à 19h à partir du 20 septembre. Cette session s'inspire de la méthode de Jean Monbourquette. S'inscrire à l'avance auprès de Germaine Deslandes au 568-5435 ou Raymonde Pelletier au 775-5029.

Congrès AA de Gatineau

Bienvenue aux membres et supporters des Alcooliques Anonymes, du 23 au 25 septembre, à la Polyvalente Le Carrefour (50, rue de la Savane), sous le thème «Espoir et Dignité». Infos : 663-2676.

13e marcheton de la Fondation Farha à Montréal

Il s'agit de la plus importante collecte de fonds au Québec pour la lutte contre le sida. Le Bureau régional d'Action Sida sera présent et vous invite à se joindre à lui ce 25 septembre. Infos: Marilou Savoie au 776-2727.

Conférence à Pierre-Janet

Le 28 septembre de 19h à 20h30 au 20, rue Pharand, secteur Hull, la conférencière Chantal Lavigne viendra parler des différents aspects légaux concernant les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale. Premier arrivé, premier servi.

985 Autos à vendre 985 Autos à vendre

OUVERT 8 JOURS/SEM. plus de 800 véhicules BAS KM (achetés directement de l'ancien des manufacturiers) LES PLUS BAS PRIX DU MARCHÉ!

Financement rapide! 2^e chance au crédit! La différence c'est la qualité de Mega

Si oui, 500\$

Financement à taux inférieur au taux en libre

Qui... on veut devenir votre employé de choix pour votre prochaine véhicule.

03 Impala LS.couk.toil.16,800\$	01-03 Golf.a/c11,340\$
03-04 Galeri.Eq.a/c.10,800\$	01-03 Protege.a/c7,900\$
03-04 Pontiac Vibe.a/c.16,950\$	01-02 Sentra.a/c7,800\$
02 Acura 1.7EL Premium.15,500\$	01-02 Saturn LW200.S/W9,940\$
02 BMW 525xi.toil.couk.29,940\$	01-02 Saturn SL14,950\$
02 Magnifica LX.Eq.a/c8,730\$	00-05 Focus.hes km5,900\$
02-05 Altima.Eq.a/c.14,370\$	00-01 Sephia4,950\$
02-04 Century.Eq.a/c.10,970\$	
02-04 Civic.hes km11,450\$	
01 Passat S/W.Eq.a/c.11,950\$	
01 Volvo S40 1.9T.couk.15,800\$	
01-05 Impala.Eq.a/c.11,740\$	
01-05 Chevy.Eq.a/c.12,950\$	
01-05 Corolla.Eq.a/c.8,940\$	
01-04 Volvo S60T.couk.20,800\$	
01-04 Elantra5,780\$	
01-04 Accent.hes km5,370\$	
01-04 Cavalier/Sunfire4,950\$	
	CAMIONS - SUV - FOURGONNETTE
	05 Yukon.Ax4.Outar29,800\$
	05 X-Trail.Ax4.a/c24,850\$
	04 Xterra.Eq.a/c.Ax423,650\$
	03-05 Escape.Ax4.a/c16,950\$
	03-05 Outlander.AWD18,900\$
	02 Benz ML320.couk.toil20,900\$
	02 Santa Fe.AWD.Eq.13,950\$
	02-05 Trailblazer.couk.18,700\$
	02-05 Explorer.couk16,470\$

MEGA ENCAN.COM

770-2277

1261, boul. St-Joseph, Hull

JESSEN PAULIN SORT DE L'OMBRE D'HUGO GIRARD

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Fini le rôle de chasseur pour le Gatinois Jessen Paulin, qui devient maintenant la bête et invite tous les hommes forts du pays à tenter de le chasser pour lui enlever son titre de champion canadien.

Titre qu'il a conquis en fin de semaine lors du Championnat canadien des hommes forts dans le cadre du Festival de montgolfières de Gatineau. Il succède donc au multiple champion en titre, le Gatinois Hugo Girard qui est à l'écart à cause d'une blessure.

«J'ai pris le trône, a confié Jessen Paulin après la compétition. C'est maintenant moi qui suis en haut de la pyramide et c'est Hugo qui va devoir grimper. C'est lui qui se retrouve dans mon ombre, après que j'ai passé sept ans dans son ombre.»

Paulin était heureux d'avoir remporté ce premier titre devant les siens à Gatineau. «C'est mon plus grand moment en carrière et je suis fier que ça se soit passé à Gatineau.»

Surtout que la compétition avait plutôt mal commencé pour l'homme fort qui a fait une erreur lors de la première épreuve, le tir de l'autobus. Cette erreur l'a placé à la sixième place en partant, même s'il s'agit d'une de ses meilleures épreuves. «Je me suis bien repris par la suite», a-t-il affirmé.

Paulin se dit satisfait du travail accompli au cours de la dernière année pour s'améliorer. «J'ai fait

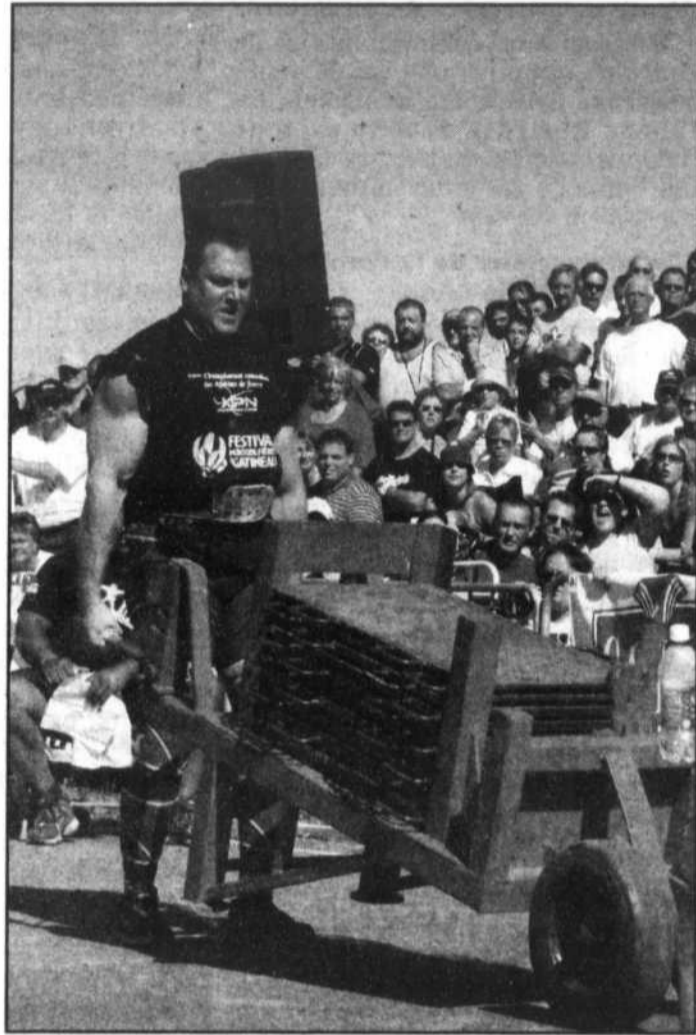
certains ajustements, mais j'ai encore du chemin à faire pour améliorer ma force brute dans les jambes et les épaules.»

Il profitera des prochaines semaines pour se reposer en vue du championnat du monde qui se tiendra en Chine du 20 septembre au 2 octobre. «On a fait beaucoup de compétitions dernièrement, alors ça va faire du bien trois semaines de repos. Pour le Championnat du monde, je vise un top 3.»

Un record pour Filiou

Dominic Filiou de Gatineau a de son côté pris la 3^e place au Championnat canadien. Il avait déjà sa place assurée pour le championnat du monde avant la compétition, une première expérience pour lui.

«J'y vais en premier pour acquérir de l'expérience, affirme-t-il. Mais je



Jessen Paulin a tenté de battre son propre record à la brouette avec 2460 livres, mais sans succès. Photo: Yannick Boursier

crois que je peux bien faire parce qu'au championnat du monde, c'est plus des épreuves de force et c'est

là-dedans que je suis meilleur.»

Filiou a d'ailleurs démontré sa force en battant un record au «Vicking press» qui appartenait auparavant à Hugo Girard. Il a levé une moto à 29 reprises, soit cinq soulevés de plus que l'ancien record. «Le poids me semblait léger, a-t-il indiqué. Je ne savais même pas que j'y allais pour un record. Comme je ne savais pas ce que les autres allaient faire, j'ai tout donné pour avoir le meilleur résultat.»

Un autre Gatinois participait au championnat du monde, soit Jesse Snadden. Pour sa première expérience à cette compétition d'envergure, Snadden a pris le huitième rang de la compétition.

L'Ontarien Travis Lyndon, un habitué du Festival de montgolfières de Gatineau, a pris le 2^e rang de la compétition et il a obtenu le 3^e et dernier laissez-passer pour le championnat du monde.

Tableau du résultat

1- Jessen Paulin	84 points
2- Travis Lyndon	76 points
3- Dominic Filiou	75,5 points
4- Steve Bourgeois	75,5 points
5- Christian Savoie	63,5 points
6- Grant Connor	50 points
7- Al Block	47 points
8- Jesse Snadden	44,5 points
9- Chris Colonval	34,5 points
10- Scott Comine	29,5 points
11- José Plante	24 points
12- John Dungay	20 points

Le football devrait arriver bientôt au Cégep de l'Outaouais

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Le football est attendu depuis longtemps au Cégep de l'Outaouais, mais les amateurs pourraient ne plus avoir trop de temps à attendre alors que le projet avance bien sous le giron du nouveau bureau-chef.

La directrice du Cégep, Marielle Poirier, a indiqué qu'elle avait demandé au directeur des Affaires étudiantes de faire une étude de faisabilité pour l'implantation de ce sport. Cette étude permettra en plus de connaître le coût pour l'implantation du football et aussi les coûts annuels par la suite.

«Le problème est de trouver le moyen de supporter financièrement ce sport, explique Mme Poirier. Nous n'avons pas, à même notre base financière actuelle, le moyen de supporter une équipe de football.»

Le Cégep pourrait toutefois avoir les coudées franches en mettant sur pied un outil utile pour aider au financement de ses activités. «On travaille en même temps sur un projet visant à créer une fondation. Ça nous donnerait la capacité de soutenir

financièrement le développement du sport et de d'autres projets étudiants.»

L'établissement regarde en même temps la possibilité de trouver un commanditaire officiel, qui défrayerait une partie des coûts associés à l'implantation du football. «On peut être optimiste quant à l'arrivée d'une équipe dans un avenir prochain», affirme Marielle Poirier.

Importance du sport

Cette dernière croit d'ailleurs beaucoup à l'importance du sport dans un établissement scolaire comme le Cégep de l'Outaouais. «Une bonne façon de soutenir la motivation des jeunes c'est souvent par le biais de programmes sportifs intéressants.»

Un esprit sain dans un corps sain, c'est ce que permet la pratique de sports pendant les études, ajoute Mme Poirier. Ça aide à éviter le décrochage pour plusieurs jeunes. Notre but est de permettre aux jeunes d'obtenir un diplôme académique. Si le sport leur permet, c'est tant mieux.»

La décision pourrait se prendre rapidement dans ce dossier. Si le Cégep de l'Outaouais veut avoir une équipe de football pour l'automne 2006, il devra déposer sa demande avant le 1^{er} octobre prochain.

Un record pour Ken Brown



L'Américain Ken Brown a établi un record mondial au «Silver dollar deadlift» ce soir au Casino du Lac Leamy et ce, deux fois plutôt qu'une. Ce dernier était déjà le détenteur du record du monde avec une charge de 1062,5 livres, record établi dans le cadre du Festival de montgolfières de Gatineau en 2001. Il a d'abord réussi à soulever 1071 livres pour établir un nouveau record, avant d'accepter de monter la charge à 1101 livres, charge qu'il a aussi réussi à soulever. Photo: Yannick Boursier

UN NOUVEAU CLUB DE NATATION À GATINEAU

Robert Toupin, entraîneur du Club aquatique de l'Outaouais

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

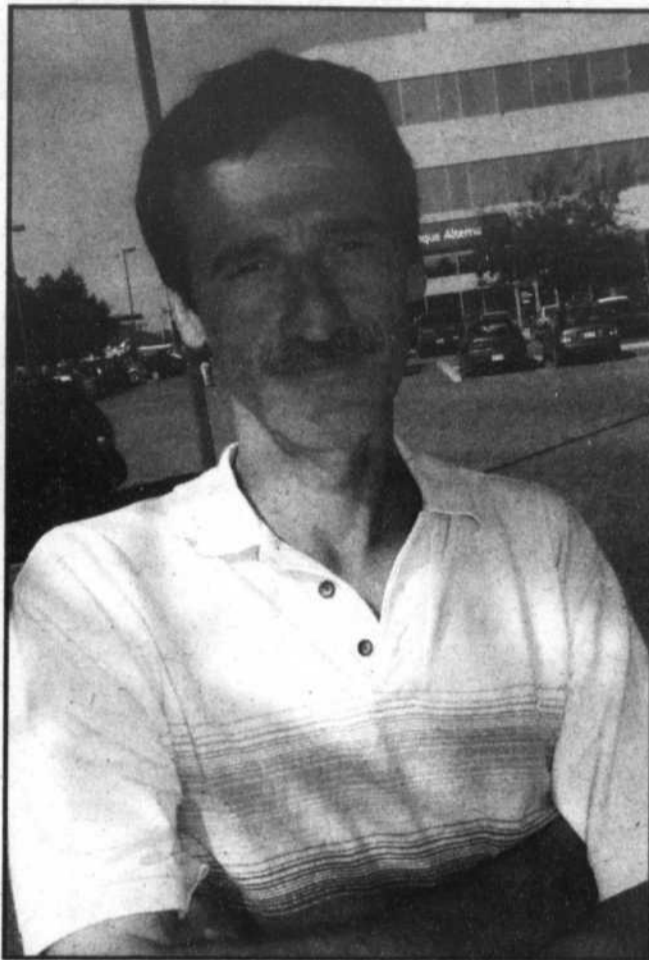
Les entraîneurs Robert Toupin et Gilbert McDonald sont réunis à nouveau et promettent de mettre quelques bons nageurs de l'Outaouais sur la scène nationale d'ici quelques années avec la création d'un nouveau club de natation.

Le Club aquatique de l'Outaouais devient le troisième club de natation de la région après le Phénix de Hull/Aylmer et le Club aquatique de Gatineau. C'est justement suite à la fin de son contrat avec le CAG que Toupin a décidé de former une nouvelle équipe.

«J'aurais pu aller à Montréal ou Toronto, où j'ai déjà travaillé comme entraîneur, mais j'aime la région ici, indique-t-il lorsque rencontré par Transcontinental Médias. Puis j'ai l'opportunité de travailler avec de bons athlètes que je connais bien».

Une trentaine de nageurs se sont déjà inscrits et la sanction de la Fédération québécoise de natation n'est qu'une formalité. L'ancien du CAG, Gilbert McDonald, sera président du nouveau club, et Robert Toupin agira en tant qu'entraîneur-chef. Les deux combinent un demi-siècle d'expérience.

«Il y a une demande pour créer



Robert Toupin n'aura pas mis trop de temps pour revenir sur la scène régionale en natation en partant un nouveau club avec son confrère Gilbert McDonald. Photo : Pascal Laplante.

une équipe différente des autres clubs dans la région, soutient Toupin, qui a déjà dirigé des nageurs de calibre national et international à Toronto. Nous allons être axé sur la performance maximale de chaque individu, que ce soit de l'élite ou simplement pour l'amélioration personnelle».

Lorsqu'il était dans la ville Reine, Robert Toupin a pris en main une trentaine de nageurs sous son aile et a fait progresser son équipe pendant une douzaine d'années. Il a réussi à créer de très bons nageurs, dont Catherine Harris, qui était sur l'équipe nationale canadienne.

«Je veux faire à peu près la même chose avec nos jeunes ici, affirme-t-il. À Toronto, je suis passé de 30 à plus de 70 athlètes. En quatre ans, le club a changé et nous avons réussi, dans nos

meilleures années, à être l'un des 15 meilleurs clubs au pays».

Têtes d'affiches

Le Club aquatique de l'Outaouais (CAO) aura de bonnes nageuses en tête d'affiche, notamment Andréanne Généreux, Julie Rioux et Léonie Pamerleau. Selon l'entraîneur, les trois ont un excellent potentiel pour se rendre sur la scène nationale.

«Julie (Rioux) a connu sa meilleure année en natation l'an passé alors qu'Andréanne Généreux est dans sa meilleure forme». Cette dernière a récolté l'argent lors du championnat provincial la saison dernière.

Le CAO mise aussi sur une dizaine de nageurs sous la barre des 12 ans, ce qui signifie que la relève est bien présente dans cette nouvelle équipe : «Nous avons des jeunes qui promettent. D'ici quelques années, je ne serais pas surpris d'en voir quelques-uns dans des compétitions nationales».

Les entraînements auront lieu au cégep de l'Outaouais, où Toupin dirigera encore cette année les Griffons, puis à l'Université du Québec en Outaouais. Le Club aquatique de l'Outaouais offrira aussi des cours pour les nageurs d'eau libre, dont Melissa Doyle fait partie.

Mont-Bleu, Nicolas-Gatineau et L-J Papineau partent en force

Début de la troisième saison de la Ligue de football scolaire

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les activités ont débuté en force dans la Ligue de football scolaire Subway de l'Outaouais. Mont-Bleu, Nicolas-Gatineau et Louis-Joseph Papineau ont remporté leurs matchs lors de cette première semaine d'action.

Mont-Bleu a ouvert la saison, vendredi dernier, avec une éclatante victoire de 31-0 aux mains de l'école secondaire Des Lacs. L'entraîneur des vainqueurs, René Garneau, se demandait de quoi avait l'air sa troupe.

«Nous avons de nouveaux joueurs et nous avons testé seulement nos joueurs contre notre propre défensive, explique Garneau. Je voulais voir avec mes joueurs comment ça se passerait et finalement, nous allons voir les correctifs par la suite».

Selon lui, la Ligue risquera d'être fort plus équilibrée cette saison: «Des Lacs avait aussi une équipe plus jeune, ils vont aussi s'ajuster. Pour les autres équipes, mes joueurs sont allés les voir et on dit qu'il y aura de la parité».

L'Érablière battue

Les Patriotes de L-J Papineau

voulaient faire oublier leur défaite en finale de la Coupe Subway, l'an passé, et ont réussi en l'emportant 12-7 aux mains des champions de 2004.

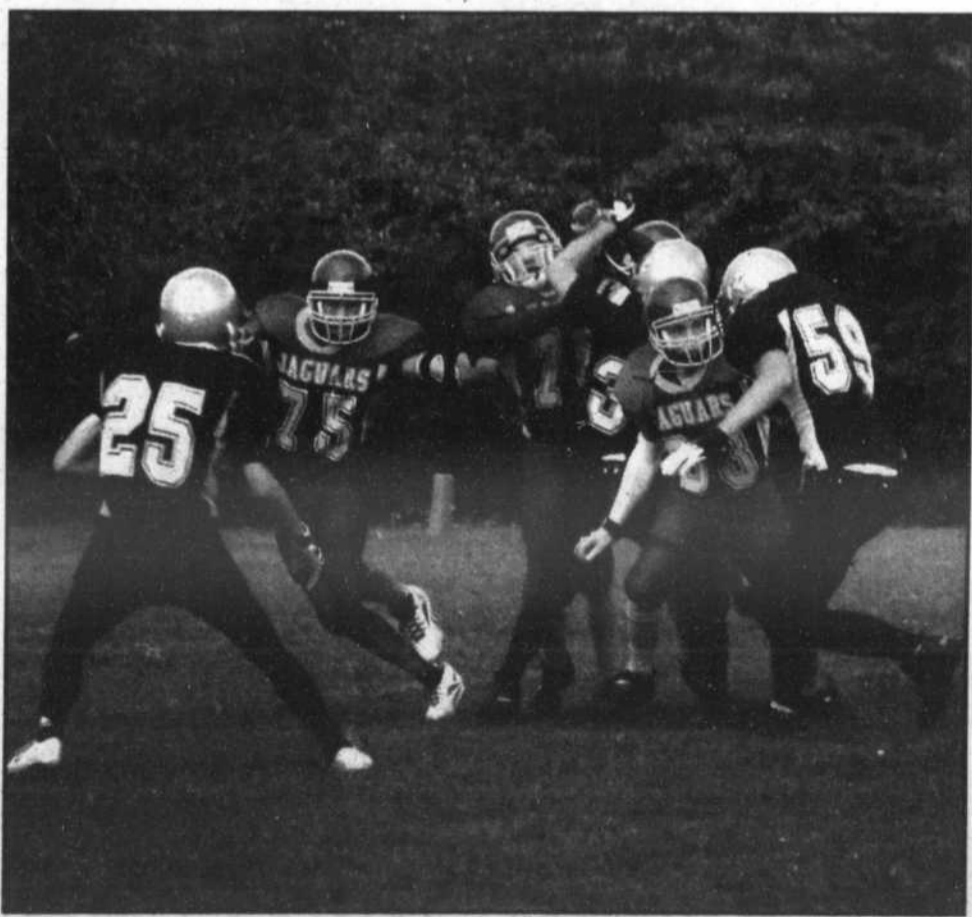
Louis-Joseph Papineau a ouvert le pointage avec un touché lors du premier quart après avoir démontré une bonne force de frappe en défensive. L'Érablière a réussi à marquer un touché et à convertir pour ramener les pendules à l'heure.

Finalement, les représentants de la Petite-Nation ont marqué une fois de plus en territoire gatinois pour prendre la victoire. L'Érablière reçoit Nicolas-Gatineau le 10 septembre alors que Papineauville aura congé.

D'Arcy se retire

Prise avec un important déménagement de son école, D'Arcy-McGee ne présentera pas d'équipes dans la Ligue de football, cette année. Ce qui laisse le nombre d'équipes à huit, avec l'ajout de Maniwaki dans le portrait.

Rappelons que les quatre premières équipes du classement auront une chance de jouer au Bol d'Or dans le AA cette année contre la région de Québec. Les quatre autres formations se disputeront un accès à une sous-division.



Les Patriotes de Louis-Joseph Papineau ont pris leur revanche face aux champions défendants, les Jaguars de l'Érablière, en l'emportant 12-7 à Gatineau.

Marché Frais

www.marchefrais.com

NOUVELLE RÉCOLTE DE
POMMES «JERSEY
MACINTOSH» et
«PAULA RED»
MAINTENANT DISPONIBLE

**ORANGES
SANS PÉPINS**

1 88\$

la douzaine

Produit d'Afrique du Sud, Cat. No. 1

LAITUE ICEBERG

Produit du Québec

Canada # 1

67¢

ch

**TOMATES à
SALADE de serre**

Canada # 1

67¢

lb

1,48 \$ kg

HARICOTS VERTS

Produit du Québec

Canada # 1

97¢

lb

2,14 \$ kg

DÉLI DU MARCHÉ

POITRINE de DINDE

Régulière

Flamingo

99¢

100 gr
4,49 \$ lb

PASTRAMI

99¢

100 gr
4,49 \$ lb

FROMAGE BRIE CANADIEN

Damafro

1 79\$

100 gr
8,16 lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**FILETS de
BAR des
NEIGES**

LAPOINTE
Fondé 1967 - Pionnier 1967

12 99\$

lb
2,86 \$/100 g

BAR À SALADE

BOL de LÉGUMES 9"

Marché Frais

Sert 2 à 3 personnes

2 49\$

BOULANGERIE

PAIN ARTISAN

Variété assortie

2 47\$

ÉPICERIE

LAIT au CHOCOLAT

Sealtest

1 litre

97¢

**MÉLANGE aux CANNEBERGES
et NOIX**

3 97\$

lb
8,75 \$ kg

**BÂTONNETS
au sésame
et son
d'avoine**

VRAC

2 97\$

lb
6,55 \$ kg

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 4 AU 10 SEPT. 2005

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités